

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ
ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ
ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑΣ

1) Ο Olaf αρχίζει εργασία (σελίς 1)

Άγνωστες λέξεις

1. Calendar = κάλινταρ = ημερολόγιον
2. employment = έμπλόιμεντ = άπασχόλησις, εργασία
3. company = κάμπανι = έταιρία
4. clerk = κλέρκ = υπάλληλος
5. office = όφισ = γραφεΐο
6. business = μπίζνες = έπιχειρήσις
7. manager = μάνατζερ = διευθυντής
8. limited = λίμιτιντ = περιορ. ευθύνης
9. Knowledge = νόουλιτζ = γνώσις
10. set off = σέτ όφ = ξεκινώ

Κείμενο

Καθώς ο Olaf άνοιξε τά μάτια του, περίπου τσις 7 ή ώρα τό πρωΐ κύτταξε τό ήμερολόγιο δίπλα στό κρεβάτι του. ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ έλεγε. Καί γύρω άπό τήν σημερινή ήμερομηνία "Δευτέρα, 19" ήταν ένας κόκκινος κύκλος. Ήταν μία σημαντική ήμερομηνία στην ζωή του. Σήμερα άρχιζε εργασία. Επί δύο χρόνια ήταν σπούδαστής του Κ. Priestley μαθαίνοντας άγγλικά, αλλά όλα αυτά τελεωσαν τώρα.

Σήμερα έπρόκειτο νά άρχιση νά κερδύζη τά πρόσ τό ζειν (τό φωμί του). Σήμερα έπρόκειτο νά άρχιση νά άργάζεται εις τά γραφεΐα της έταιρίας, Weavewall Woollen Π.Ε. ως κατώτερος υπάλληλος. Έγνώριζε πολύ λίγα άπό εργασία γραφείου - σχεδόν τίποτα - αλλά ειχε αρκετά καλές γνώσεις Άγγλικών τώρα, έξυ-

πνος, έσκόπευε νά έργασθῆ σκληρά καί νά μάθῃ ὅλα ὅσο μπο-
ροῦσε.

Πήδησε ἀπό τό κρεβάτι, ξυρτίσθηκε καί πήρε τό μπάνιο
του γρήγορα έπέστρεψε στήν κρεβατοκάμαρά του νά ντυθῆ.
"Ὅχι" σκέφθηκε, "δέν μπορῶ νά φορέσω τό σπόρ σακκάκι καί
τό φανελλένιο πανταλόνι πού φοροῦσα στοῦ κ. Priestley. Εἶμαι
ἄνθρωπος τοῦ έμπορίου τώρα, εἶμαι κάτι εἰς τό City*"

Γνωρίζω ὅτι οἱ σύγχρονοι ἄνθρωποι τοῦ έμπορίου δέν φο-
ροῦν στρογγυλά καπέλλα μαῦρα σακκάκια καί ριγέ πανταλόνια
πού φοροῦσαν κάποτε, ἀλλά δέν νομίζω ὅτι ὁ Διευθυντής τῶν
γραφείων τῆς Weavewall θά μέ ἤθελε νά πάω μέ σπόρ σακκάκι.

Ἔτσι φόρεσε ἕνα γκριζο σκουρο κουστοῦμι μέ ἄσπρο που-
κάμισο καί κολάρο, μιᾶ ἀπλῆ μεταξωτή γραβάτα κόκκινη καί
γκρί, μαῦρες κάλτσες καί μαῦρα παπούτσια.-

Ἡ ἡμέρα ἦταν μάλλον κρύα ἔτσι μόλις τελείωσε τό πρωῒνό-
του φόρεσε τό μπλέ σκουρο παλτό του, τό καπέλλο του καί τά
γάντια καί τήν πρωῒνήν έφημερίδα του (The Times) ὑπό μάλης
καί ξεκίνησε γιά τό σταθμό.

* City: Εἶναι μιᾶ περιοχή τοῦ Λονδίνου. Εἶναι ἡ-έμπορικῆ καί
οἰκονομική ψυχὴ τοῦ Λονδίνου καί ὅλης τῆς Ἀγγλίας.

9. Ταξιδεύοντας προς τό City (Σελύς. 4)

Άγνωστες λέξεις

1. Typist = τάϋπιστ = δακτυλογράφος
2. Secretary = σεκρέταρι = γραμματεύς
3. bank = μπάνκ = τράπεζα
4. suburb = σάμπαρμπ = προάστειον
5. tube = ντουμπ = υπόγειος ήλεκτ. σιδηρόδρομ.
6. crowds = κράουντς = πλήθος
7. shop -assistant = σόπ ασίσταντ = πωλήτρια
8. queue = κιού = ουρά
9. lift = λίφτ = ασανσέρ
10. escalator = εσκελεϋτορ = κινητή σκάλα
11. a great many = έγκρεϋτ μάνι = πάρα πολλού
12. rush hours = ράσ άουρς = ώρες αιχμής
13. imposing = ιμπόουζιν = επίσηλητικός
14. sight seeing = σάιτ σίν = άξιοθέατα

Κείμενο

"Αν καί πάρα πολλού άνθρωποι εργάζονται είς τό City πολλού λίγοι κατοικοϋν τ' αυτό. Κατοικοϋν στά "προάστεια" καθένα τρία έως δέκα πέντε μίλια μακρυά από τό κέντρο του Λονδίνου καί μερικές φορές ακόμη μακρύτερα. Έρχονται στό Λονδύνο μέ τό λεωφορεϋο ή μέ τόν υπόγειο (ή υπόγειο σιδηρόδρομο) μέ τραϋνο ή μέ αυτοκίνητο.

Κάθε μέρα τρία έκατομμύρια άνθρωποι μεταφέρονται μέσα καί έξω από τό Λονδύνο ή μέ τό ένα ή μέ τό άλλο άπ' αυτά (τά μέσα). Αυτόύ συχνά όνομάζονται " Έπιβάτες μέ διαρκές (εισιτήριον)". Καί λίγοι έρχονται νά έογασθοϋν στό Λονδύνο κά-

θε μέρη από μέρη τόσο μακρυνά ὅπως τό Birmingham καί Bristol.

Ὁ Olaf πρόκειται νά ταξειδεύσῃ μέ τόν ὑπόγειο. Ὁ ὑπόγειος σταθμός εἶναι μόνο περίπου τέσσερα λεπτά δρόμος ἀπό ἐκεῖ πού μένει. Πλήθους ἀπό ἄλλους ἐργαζομένους ἄνδρες καί κοπέλλες, δακτυλογράφοι, γραμματεῖς ὑπάλληλοι καταστημάτων, κλπ. βιάζονται μέσα στόν σταθμό γιά νά φθάσουν στά γραφεῖα τους μέχρις 9 ἡ ὥρα " 9.30.

Στόν σταθμό, μερικοὶ ἄνθρωποι κάνουν οὐρά γιά εἰσιτήτρια στά ἐκδοτήρια εἰσιτηρίων, ἀλλά ἐκεῖνοι πού ἔχουν τά ἀκριβῆ κέρματα χρησιμοποιοῦν τά αὐτόματα μηχανήματα εἰσιτηρίων.

Ὁ Olaf ἔχει ἓνα εἰσιτήριο διαρκείας " τό ὅποιο ἀγόρασε στό σταθμό χθές, ἔτσι ἀπλῶς τό δείχνῃ στόν εἰσπράκτωρα εἰσιτηρίων εἰς τόν ἔλεγχον τῶν εἰσιτηρίων ἀνεβαίνει πάνω στήν κινούμενη σκάλα πού πάει πρὸς τά κάτω (ἡ κινητή σκάλα) καί σέ λίγο χρόνο εὐρίσκεται, στήν γεμάτη κόσμο πλατφόρμα παρακολουθώντας τό τραῦνο πού μπαίνει (κατά τήν διάρκεια τῶν ὥρῶν αἰχμῆς) (8.0 - 9.30 π.μ. καί 4.30 - 6.30 μμ) ὑπάρχει ἓνα τραῦνο πρὸς τό CITY κάθε λεπτό. Ἐνα τέταρτο τῆς ὥρας ἀργότερα τ' ἂν βλέπουμε στόν σταθμό τῆς Τραπεζῆς (ὁ ὅποιος σταθμός) εἶναι ἀκριβῶς δίπλα στήν Τράπεζα τῆς Ἀγγλίας).

Βγαίνει γρήγορα ἀπό τό τραῦνο καί συνεχίζει πρὸς τήν κινητή σκάλα πάλι. Λίγα λεπτά ἀργότερα εἶναι ἔξω ἀπό τόν σταθμό καί βρίσκεται στό CITY ἓνα ἀπό τά πολυασχολώτερα κέντρα τοῦ ἐμπορίου- στόν κόσμο. Μπροστά του εἶναι ἓνα ἐπιβλητικό κτήριο τό ὅποιο μοιάζει μέ φρούριο, εἶναι ἡ Τράπεζα τῆς Ἀγγλίας.

Πίσω του εΐναι τό MANSION HOUSE, ή επίσημος κατοικία του δημάρχου του Λονδίνου. Έδω κοντά εΐναι τό Χρηματιστήριο, καί σέ πολύ κοντά στά δεξιά του εΐναι τό Lloyds ή Ναυτική ασφάλεια. Ακόμη μακρύτερα στά άριστερά του μόλις μπορεΐ νά δῆ τόν σταυρό του καθεδρικού ναού του Αποστόλου Παύλου.

Αλλά ό Olaf δέν έχει καιρό για τά αξιοθέατα σήμερα τό πρωΐ.- Ηερπατᾶ γρήγορα από τόν σταθμό καί έντός πέντε λεπτών βρίσκειται μέσα στά γραφεΐα της Εταιρίας Weavewell Woollen στήν όδό Victoria.

③ Πώς ο OLAF άρχισε την έρευσία του Σελίς 7).

Άγνωστες Λέξεις

1. Export = έξπορτ = έξαγωγή
2. import = ύμπορτ = είσαγωγή
3. merchant = μέρτσαντ = έμπορος
4. commerce = κόμερσ = έμπόριο
5. routine = ρούτιν = ρουτίνα
6. firm = φέρμ = έμπορικός ούκος
7. trade = τρέϋντ = έμπόριον
8. sales manager = σέϋλο μάνατζερ = διευθυντής πωλήσεων
9. department = ντιπάρτμεντ = τμήμα
10. correspondence = κορεσπόντενς = άλληλογραφία
11. acknowledgment = άνόζιτζμεντ = άναγνώρησις
12. interview = ιντερβιού = συνέντευξις, ραντεβού
13. application = άπλικεϋσον = αίτησις
14. plan = πλάν = σχέδιον
15. I make up my mind αϊμεϋκ άπ μαϊ μάϋντ = άποφασίζω
16. fairly = φέαρλ = μάλλον
17. wonder = γουόντερ = διερωτώμαι
18. reply = ριπλάϋ = άπάντησις
19. arrive = άραϋβ = φθάνω
20. delay = ντιλεϋ = καθυστέρησις
21. suggestion = σατζάσιον = πρότασις
22. experience = έξπίριενς = πεϋρα
23. excellent = ύξελαντ = θαυμάσια
24. obviously = όμπβιασλι = προφανώς
25. advantage = άντβαντεϋτζ = πλεονέκτημα
26. fortunately = φόρτσιουνετζι = εύτυχώς

27. exactly = ἑξάκτιλ = ἀκριβῶς
28. textile = τεξτάϊλ = ὑφαντά
29. in front rank = εν φρόντ· ρανκ = πρώτη γραμμή
30. order = ὄρντερ = παραγγελία
31. copy = κόπι = ἀντιγράφω
32. enclose = ἐνκλόουζ = ἐσωκλείω
33. refer = ρι φέρ = ἀναφέρομαι
34. spend = σπέντ = σπαταλῶ, περνῶ
35. lucky = λάκι = τυχερός
36. hardly = χάρντλι = μόλις καί μετά βίας
37. misundestand = μίσαντερστάντ = παραξηγῶ
38. nuisance = νιούσανς = ἐνοχλητικός
39. strengthen = στρένθεν = ἐνδυναμώνω
40. appreciate = ἀπρέσιεϊτ = ἐκτιμῶ
41. relation = ρι λαϊσιον = σχέσις
42. regards = ρύγκάρτς = χαιρετισμοί
43. sincerely = σινσίαρλι = εὐλικρινῶς
44. particular = παρτι' κιουλαρ = ἑδιδάιτερα
45. frankly = φράκλι = εὐλικρινά
46. anxions = ἀνξιανς = ἀνήσυχος
47. position = ποζίσιον = θέσις
48. in addition to = εν εντίσιον τού = ἐπιπροσθέτως
49. obliged = ὀμπλ' αῦζντ = ὑποχρεωμένος
50. fill = φύλ = ἐκπληρῶ
51. regard = ρύγκαρντ = ἀφορῶ
52. convenient = κονβένιεντ = κατάλληλος
53. suit = σιούτ = ταιριάζει
54. disuss = ντίσκας = συζητῶ
55. in order to = εν ὄρντερ τού = γιά νά

Κείμενον

περὶ τὰ μέσα τοῦ Σεπτεμβρίου ὁ πατέρας τοῦ Olaf, ἕνας ἔμπορος εἰσαγωγῶν καὶ ἐξαγωγῶν- στήν Στοκχόλμη, ἔγραψε στὸν γιό του καὶ τὸν ρώτησε ποῦα ἦταν τὰ σχέδιά του καὶ οἱ σκέψεις του γιὰ τὸ μέλλον. Ὁ Olaf ἀπήντησε ὅτι τελικὰ δὲν εἶχε ἀποφασίση. Εἶχε δύο χρόνια στὸ Λονδῦνο καὶ σκέφθηκε ὅτι εἶχε χρησιμοποίησῃ αὐτὰ τὰ δύο χρόνια καλά. Εἶχε τώρα μᾶλλον καλὰς γνώσεις τῆς Ἀγγλικῆς καὶ μπορούσε νὰ καταλάβῃ καὶ νὰ γίνῃ καταληπτός στήν καθημερινή συζήτηση. Βεβαίως θὰ ἤθελε μιά μέρα νὰ μῆ στήν ἐπιχειρήσῃν τοῦ πατέρα του ἀλλὰ τοῦ φαίνεται ὅτι θὰ τοῦ ἦτο πῶς χρήσιμο πρῶτα νὰ πάρῃ καλὰς γνώσεις τῆς πρακτικῆς τοῦ Ἐμπορίου εἰς τὴν Ἀγγλικήν, γιὰ τὴν ὁποίαν ἐγνώριζε τόσο λίγα. Θυμήθηκε ὅτι ὁ πατέρας του εἶχε πολλοὺς φίλους ἐπιχειρηματίας στὸ Λονδῦνο καὶ διερωτήθη εἰάν ὁ πατέρας του μπορούσε ἕως νὰ τοῦ δώσῃ μιά ἢ δύο συστάσεις.

Ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν εἶχε μιά ἀπάντησιν ἀπὸ τὸν πατέρα του:

(Σελὶς 7)

8, Kungsgatan,
Stockholm

20η Σεπτεμβρίου, 19

Ἀγαπητέ μου Olaf,

Εὐχαριστῶ πολὺ γιὰ τὴν ἐπιστολή σου ποὺ ἔφθασε χθές. Εἴμεθα ὅλοι πολὺ εὐχαριστημένοι ν' ἀκούσουμε ὅτι εἶσαι καλά, καί, βεβαίως ἐνδιαφέρομαι περισσότερο σ' ὅτι ἔγραψες.

Ξέρεις ὅτι πάντοτε ἤλπιζα ὅτι θά ἐρχόσουν εἰς τήν ἐπιχείρησιν κάποια μέρα καί εἶμαι πολύ εὐτυχής διότι θέλεις νά κάνης αὐτό. Νομίζω ὅτι ἡ πρότασις σου νά λάβης κάποιαν πεῦραν τῆς Πρακτικῆς τοῦ Ἐμπορίου εἶναι ὑπέροχη. Ἡ πρακτική εἶναι τό σπουδαῖο πρᾶγμα. Τήν θεωρία καί τά οἰκονομικά μπορεῖς νά τά μελετήσης εἰς οἰονδήποτε μέρος, ἀλλά τήν πραγματικὴν καθημερινήν συνήθεια μπορεῖς μόνον νά μάθης ἐργαζόμενος πραγματικά σ' ἓνα γραφεῖο, καί πιθανόν πουθενά ἄλλοῦ καλλίτερα ἀπό τό Λονδῖνο τό ὁποῖο εἶναι ἀκόμα ἓνα σημαντικό κέντρο τοῦ παγκοσμίου ἔμπορίου.

Προφανῶς θά ἦτο μεγάλο πλεονέκτημα εἰάν μπορούσες νά εἰσέλθης εἰς μίαν πραγματικά σύγχρονον καί καλό-ὀργανωμένην ἐπιχείρησιν.

Εὐτυχῶς μπορῶ νά σοῦ δώσω μίαν σύσταση γιὰ ἓνα οἶκον ὁ ὁποῖος, νομίζω, θά σοῦ δώσῃ ἀκριβῶς ὅτι χρειάζεσαι. Ἔχω συνεργασθῆ πολλά χρόνια μέ τήν Weavewell Woolen E.P.E ἡ ὁποία ὅπως σοῦ λέγει τό ὄνομα εἶναι ἐπί τοῦ ὑφαντοῦ ἔμπορίου. Εὐρίσκονται τώρα εἰς τήν πρώτη σειρά τῶν ὑφαντῶν οἴκων τοῦ Λονδίνου καί ἔχουν πρώτης τάξεως σχέσεις μέ τό ἐσωτερικό καί ἐξωτερικό ἔμπόριο.

Γνωρίζω τόν Διευθυντήν, K.Clifford ἐπί πολλά χρόνια, καί ὁ διευθυντής τῶν πωλήσεων, κύριος Austin ἦταν εἰς τήν Στοκχόλμην τήν περασμένη ἄνοιξη ὅπου τοῦ ἔδωσα μίαν ἀρκετά καλή παραγγελία. Καί οἱ δύο εἶναι ὑπερβολικά εὐχάριστοι καί δραστήριοι ἄνθρωποι καί εἰάν μπορέσης νά μπῆς εἰς αὐτήν τήν ἐπιχείρησιν εἶμαι βέβαιος ὅτι θά προσπαθήσουν, βεβαίως νά σέ βοηθήσουν ὅσο περισσότερο μποροῦν.

Ἐσωκλείω ἓνα ἀντίγραφο ἐπιστολῆς πού ἔστειλα σήμερα

εἰς τόν Clifford καί ἐάν τοῦ γράψῃς καί ἀναφερθῆς εἰς τήν ἐπιστολή μου πιθανόν νά σέ καλέσῃ νά πᾶς νά τόν δῆς.

Γνώρισέ μου πώς τά πᾶς.

Σοῦ στέλνουμε τήν ἀγάπη μας καί τίς καλλύτερες εὐχές.

ΠΑΤΕΡΑΣ

Αὐτό εἶναι τό γράμμα πού ὁ πατέρας τοῦ Olaf ἔστειλε στόν κ. Clifford:

(Σελύς 9)

8, Kungsgatan

Stockholm

20η Σεπτεμβρίου 19..

E. Clifford, Esq.

Weavewell Woolen Co. Ltd.

Victoria Street.

London, EC4X 1SH

Ἀγαπητέ κ. Clifford,

Πάει πολύς καιρός πού συναντηθήκαμε τελευταία, ἀλλά ἀκόμα θυμᾶμαι τήν πολύ εὐχάριστη βραδυά πού περάσαμε μαζί εἰς τό Savoy (Ἕνα μεγάλο Ξενοδοχεῖο στό Λονδῦνο περίπου πρὶν 5 χρόνια. Πιστεύω σᾶς εἶπα τότε ὁ γυιός μου μεγάλωνε, καί σκεπτόμουν, νά τόν στείλω στό Λονδῦνο γιά λίγα χρόνια.

Γνωρίζετε πῶσο σπουδαῖο εἶναι σέ ἐπιχειρήσεις σά τίς δικές μας νά ἔχη μιᾶ πλήρη γνώση τῆς Ἀγγλικῆς γλώσσης. Λοιπόν, ὁ Olaf, εἶναι στό Λονδῦνο δύο χρόνια τώρα καί φαίνεται νά εἶναι τρομερά τυχερός μέ τόν καθηγητή του, κάποιος κ.

Priestley, ἔτσι νομίζω τὰ Ἀγγλικά τοῦ γιουῦ μου θά εἶναι ἐντάξει, ἀλλά μόλις καί μετὰ βίας ἔχει κάποια ἐμπορική πεῦρα μπορῶ νά πῶ καθόλου (ἐμπορική πεῦρα) καί αὐτός εἶναι ὁ λόγος γι' αὐτό τό γράμμα. Νομίζετε ὅτι θά ἦτο δυνατόν νά τόν πάρετε εἰς τήν Weavewell καί νά τοῦ δείξετε τήν πραγματικήν ἐργασία ἐνός καλοοργανωμένου οἴκου εἰς ὅλα τὰ τμήματά του;

Παρακαλῶ μή μέ παραξηγήσητε. Δέν θέλω ἀκριβῶς νά ἐπιτηρῆ νά σᾶς εἶναι ἐνοχλητικός καί νά τόν βαρεθῆτε. Θέλω νά ἀποκτήσῃ πρακτική πεῦρα ἐργαζόμενος εἰς διάφορα τμήματα κἀνοντας τίς διάφορες ἐργασίες μόνος του.

Γνωρίζω, ζητάω πολλά, ἀλλά θά ἐκτιμῆσω αὐτό, πάρα πολύ ἐάν μπορούσατε νά μέ βοηθήσετε εἰς αὐτό τό ζήτημα καί ἔτσι ἐνδυναμώνονται οἱ φιλικές μας σχέσεις οἱ ὁποῖες ὑπάρχουν μεταξύ τῶν οἴκων μας τόσο καιρό.

Ἔστειλα ἕνα ἀντίγραφο αὐτῆς τῆς ἐπιστολῆς εἰς τόν γιουό μου καί πιθανόν νά σᾶς γράψῃ συντόμως.

Μέ πολλές εὐχαριστίες καί εὐγενικούς χαιρετισμούς.

Εὐλικρινῶς δικός σας
SVEN PETERSEN

Τό ὕδιο πρωῖ πού ὁ Olaf ἔλαβε τό γράμμα τοῦ πατέρα του κάθησε καί ἔγραψε στόν κ. Clifford:

(Σελίς 10)

18, Ladbroke Terracie
London, N W4Y IHR
27η Σεπτεμβρίου 19 . .

E . Clifford, Esq.
 Weavewell Woolen Co Ltd
 Victoria Street
 London, E C 4 X ISH

'Αγαπητέ κύριε,

'Ο πατέρας μου, ο κ. Sven Petersen τῆς Στοκχόλμης, με πληροφορήσε ὅτι σᾶς ἔγραφε καί σᾶς ζήτησε ἐάν ἦτο δυνατόν γιά μένα νά ἐργασθῶ εἰς τήν ἐπιχειρήσή σας διὰ νά ἀποκτήσω κάποια ἐμπορικὴ πεῦρα.

Σᾶς γράφω ἐπομένως, διὰ νά σᾶς δώσω ὀλίγες λεπτομέρειες γύρω ἀπό τόν ἑαυτό μου.

Εἶμαι 21 ἐτῶν καί ἀφοῦ ἄφησα τό σχολεῖο ἐγᾶσθηκα στήν ἐπιχείρηση τοῦ πατέρα μου διὰ λίγο καιρῶ. Ἡ πεῦρα μου στίς ἐπιχειρήσεις, ὅμως, εἶναι πολύ περιωρισμένη καί με εἰλικρινεῖα δέν γνωρίζω τίποτα περί τῆς πρακτικῆς τοῦ ἐμπορίου καί τῆς ἀλληλογραφίας εἰς τήν Ἀγγλική, ἀλλά εἶμαι πολύ ἀνηπόμονος νά μάθω ὅλα ὅσα μπορῶ.

Ὅπως σᾶς εἶπε ὁ πατέρας μου, ἦλθα εἰς τήν Ἀγγλίαν πρό δύο ἐτῶν περίπου καί ἐσπούδασα Ἀγγλικά εἰς ἓνα ἐξαιρετικόν καθηγητήν τόν Κ. Priestley καί λέγει ὅτι τώρα ἔχω ἀρκετά καλές γνώσεις τῆς γλώσσης. Ἐκτός ἀπό τά Σουηδικά καί τά Νορβηγικά μιᾶ καί γράφω Γαλλικά καί Γερμανικά μᾶλλον καλά καί ἓνας φίλος με διδάσκει Ἰσπανικά. Ἐάν μπορούσατε νά μοῦ βρῆτε καμμία θέσι στό γραφεῖο σας, δέν ὑπάρχει θέμα πόσο μικρά θά ἦτο, θά ἦμουν πάρα πολύ ὑποχρεωμένος καί μπορεῖτε νά εἴστε βέβαιος ὅτι δέν θά φεισθῶ προσπαθειῶν νά ἐκπληρῶσω αὐτό σύμφωνα πρός τήν ἐπιθυμίαν σας.

Εὐπαθέστατος δικός σ
 OLAF PETERSEN

Λύγες μέρες αργότερα ήλθε μία απάντησις.

(Σελίς 12) Weavewell Woollen Co Ltd.

Ἀγαπητέ κύριε,

Ὁ γενικός μας διευθυντής κ. Clifford μοῦ ζήτησε νά σᾶς γνωρίσω τήν λήψιν ἐπιστολή σας τῆς 27ης Σεπτεμβρίου, ἀφορῶσα τήν αἴτησίν σας διά μίαν θέσιν εἰς αὐτήν τήν ἐπιχείρησιν. Θά ἤθελε νά συζητήσῃ τό θέμα μαζί σας καί σᾶς γράφω γιά νά σᾶς ζητήσω νά ἔλθετε εἰς τό γραφεῖο διά μία συνέντευξιν τήν Τετάρτη 14 Ὀκτωβρίου εἰς τίς 3 μμ.

Ἐάν αὐτή ἡ ὥρα δέν σᾶς ἐξυπηρετεῖ θά σᾶς ἤμουν ὑποχρεωμένη ἐάν μοῦ τηλεφωνούσατε (173 7431) γιά νά ὀρίσουμε μία κατάλληλη ἡμερομηνία.

Εὐπειθεστάτη

MARGARET SHARPE

Γραμματεὺς παρά τοῦ κ. CLIFFORD

④ Ὁ Olaf γράφει στὸν πατέρα του. (Σελὶς 14)

Ἄγνωστες Λέξεις

- | | | |
|---------------------------|-------------------|---------------------|
| 1. <u>staff</u> | = στάφ | = προσωπικό |
| 2. <u>salary</u> | = σάλαρι | = μισθός |
| 3. <u>rise</u> | = ράϊζ | = ὑΰησης |
| 4. <u>offer</u> | = ὄφερ | = προσφέρω, |
| 5. <u>accept</u> | = ἀξέπτ | = ἀποδέχομαι |
| 6. <u>request</u> | = ρικουέστ | = ἀπαίτησις |
| 7. <u>test</u> | = τέστ | = δοκιμάζω |
| 8. <u>Warn</u> | = γουόρν | = προειδοποιῶ |
| 9. <u>dull</u> | = ντάλ | = ἀνιαρός |
| 10. <u>I have in mind</u> | = αἰ χεβιν μαἰντ | = ἔχω ὑπ' ὄφιν μου. |
| 11. <u>promotion</u> | = προμόσιον | = προαγωγή |
| 12. <u>sort</u> | = σόρτ | = εἶδος |
| 13. <u>I am worth it</u> | = αἰ εμ γουόρθ ιτ | = τό ἀξίζω |
| 14. <u>I get a job</u> | = αἰ γκέτ ε τζόμπ | = βρῶσκω ἐργασία |

Ἀγαπητέ Πατέρα,

Πρόκειται νά γίνω μέλος τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἐταιρείας Weavewell Woolen. Δέν εἶναι καλά νέα; Ἀκολούθησα τὴν πρότασή σου καί ἔγραφα στὸν διευθυντή κ. Clifford, καί χθές πῆγα κατ' ἀπαίτησιν του εἰς μία συνέντευξη. Εἶδα αὐτόν καί τὸν γραμματέα κ. Smithson. Μοῦ ἔκαναν λίγες ἐρωτήσεις κυρίως, νομίζω γιὰ νά δοκιμάσουν τίς γνώσεις μου εἰς τὰ Ἀγγλικά καί δέν τὰ πῆγα πολὺ ἄσχημα. Ὁ κ. Clifford μέ ρώτησε τί εἶδος ἐργασίας εἶχῃ κατά νοῦν καί ἀπάντησα ἐφ' ὅσον

ἤθελα νά ἀποκτήσω πεῦρα εἰς τίς ἐπιχειρήσεις γενικῶς, θά ἐδοχόμουν κάθε ἐργασία ἢ ὁποῖα θά μοῦ ἔδινε τήν εὐκαιρία νά μάθω τήν συνηθισμένη δουλειά τοῦ γραφείου. Λοιπόν γιά νά μή μακρολογῶ ὁ κ. Clifford εἶπε ὅτι νομίζη ὁ καλλίτερος τρόπος γιά μένα θά ἦταν νά ἀρχίσω ἀκριβῶς ἀπό τά κατώτερα καί νά ἐργάζομαι διὰ μέσου τῶν τμημάτων. Μὲ προειδοποίησε ὅτι μπορῆ νά εὔρισκα τήν ἐργασία ἀνιάρη καί μονότονη στήν ἀρχή ἀλλά αὐτό θά ἦτο μία καλή εὐκαιρία προαγωγῆς μετ' τοὺς πρώτους 6 μήνες εἰάν ἐδειχνα ὅτι τό ἄξιζα. Ὁ μισθός θά ἦταν πολύ μικρός, ἀλλά ἐδῶ πάλι μέ διαβεβαίωσε ὅτι θά ὑπῆρχε μία αὔξησις εἰάν ἀποδεικνυόμουν ἱκανοποιητικός. Βεβαίως δέχθηκα τήν προσφορά καί εἶπα ὅτι θά ἤθελα νά ἀρχίζα εἰς τίς 19 Ὀκτωβρίου.

Εὐχαριστῶ γιά τήν βοήθειά σας νά βρῶ ἐργασία.

Ἐλπίζω ὅτι εἶσθε ὅλοι καλά σπύτι

Πολύ ἀγάπη καί καλές εὐχές

OLAF.

5) Έπικυρώνοντας Ένα Ραντεβοϋ (συνάντησις)
(Σελίς 16)

Άγνωστες Λέξεις

- | | | | | |
|-----------------------|---|--------------|---|-------------|
| 1. <u>Confirm</u> | = | κονφέριμ | = | έπικυρώνω |
| 2. <u>appointment</u> | = | άποϋντιμέντ | = | ραντεβοϋ |
| 3. <u>truly</u> | = | τρούλι | = | εΐλικρινῶς |
| 4. <u>respect</u> | = | ρισπέκτ | = | σεβασμός |
| 5. <u>agree</u> | = | άγκρί | = | συμφωνῶ |
| 6. <u>grateful</u> | = | γκρέιτφουλ | = | εΐγνώμων |
| 7. <u>oppirtunity</u> | = | όπορτσιούντι | = | εΐκαιρία |
| 8. <u>endeavair</u> | = | έντέβορ | = | προσπαθῶ |
| 9. <u>justify</u> | = | τζαστιφάΐ | = | δικαιολογῶ |
| 10. <u>Confidence</u> | = | κονφύντανς | = | έμπιστοσύνη |

Τήν έπομένη τήσ συνεντεύξεωσ του ό Olaf πήρε τήν άκό-
λουθο έπιστολή:

(Σελίς 16)

Άγαπητέ κ. Petersen,

Έχω τήν εΐχαρίστηση νά έπικυρώσω
τήν σημερινή μας συνομιλία. Όσ συνεφωνήθη θά άρχίσετε νά
έργάζεσθε τήν 19η Όκτωβρίου μέ τόν μισθό τῶν 15 f τήν έβ-
δομάδα. Οί ῶρες τοϋ γραφείου μας εΐναι άπό τίς 9.30 'πμ.
μέχρις 5.30 'μμ μέ μία ῶρα διά τό γεϋμα καΐ Σάββατο παρά
Σάββατο άπό τίς 9.30 'πμ. έωσ 12.30 μμ.

Έάν θά έλθετε νά μέ δεΐτε τήν Δευτέρα, όταν φθάσετε

στό γραφεῖο θά σᾶς συστήσω εἰς τόν κ. Brown, ὑπό τό ὄποιον
θά ἐργασθῆτε κατ' ἀρχάς.

Εὐλικρινῶς δικός σας

α.α. Weavewell Woolen Co
E. CLIFFORD
Διευθυντής

Εἰς αὐτό ἀπήντησε

(Σελίς 17)

Ἀγαπητέ κύριε,

Στοιχεῖα σας GM/MS

Σᾶς εὐχαριστῶ διά τήν ἐπιστολή σας τῆς 14ης
Ἰαννουαρίου καί σᾶς γράφω νά ἐπιβεβαιώσω ὅτι συμφωνῶ εἰς αὐ-
τό σέ κάθε σημεῖο. Εἶμαι εὐγνώμων σέ σᾶς καί στόν κ. Smithson
διότι μοῦ δώσατε αὐτήν τήν εὐκαιρία καί θά προσπαθῆσω νά
κάνω ὅτι μπορῶ γιά νά δικαιώσω τήν ἐμπιστοσύνη σας.

Εὐπειθέστατα δικός σας

OLAF PETERSEN

6 Τό γραφεζο τοϋ Διευθυντοϋ (Σελύς 18)

"Άγνωστες Λέξεις

1. desk = ντέσκ = γραφεζο (έπιπλο)
2. "in tray" = ιν τρέϋ = καλάθι γιά τά είσερχόμενα γράμματα.
3. "ont tray" = άόντ τρέϋ = καλάθι γιά τά έξερχόμενα γράμματα
4. waste- paper basket = γουέϋστ πάϋπερ μπάσκετ = καλάθι ά-χρήστων.
5. envelope = ένβελοπ = φάκελλο
6. fountain pen = φάουντεν πέν = στυλό πέννας
7. paper clip = πέϋπερ κλίπ = συνδετήρας χαρτιών
8. elastic bands = έλάστικ μπάντς = λάστιχα
9. file = φαϊλ = φάκελος (μεγάλος)
10. earphone = ήάρφον = άκουστικά
11. dictate = ντικτεϋτ = ύπαγορεύω
12. dictaphone = ντίκταφόν = συσκευή ντικταφόν
13. short-hand = σόρτ χάντ = στενογραφεία
14. rapidly = ράπιντλι = ταχέως
15. Key = κϋϋ = κλειδί
16. sheet = σϋϋτ = κόλλα χαρτί
17. boss = μπόσ = διευθυντής
18. at any rate = ατ έντε ρεϋτ = όπωσδήποτε.

Ό κ. Clifford είχε πεϋ στόν Olaf νά παρουσιασθή σ' αϋτόν κατά τήν άφιξη του, άνέβηκε έτσι μέχρι τό τρίτο πάτωμα, όπου ήταν τό δωμάτιο τοϋ κ. ευθυντοϋ καί κτύπησε τήν πόρτα

" 'Εμπρός" εἶπε μὴ φωνή ἀπό τήν ἄλλη μεριά καί Olaf εἰσῆλθε. "Α, Καλημέρα κ. Petersen. Χαίρομαι πού σᾶς βλέπω. Καθύστε.

Θά μέ συγχωρήσετε μόλις μιά στιγμή ἐνῶ θά κυτάζω αὐτά τά τελευταῖα γράμματα; " 'Ο Olaf κάθησε καί κύτταξε γύρω τό δωμάτιο.

'Ο κ. Clifford καθόταν σ' ἕνα μεγάλο γραφεῖο εἰς τό ὅποῦ-
 ον ὑπῆρχε ἕνα τηλέφωνο ἕνα "in tray" γιά τά εἰσερχόμενα
 γράμματα καί ἕνα "out tray" γιά τά ἐξερχόμενα γράμματα τά
 ὅποια πηγαίνουν στό ταχυδρομεῖο καί παρά τό πλευρό του εὐρί-
 σκετο ἕνα καλάθι ἀρχίστων στό ὅποιο ἔρριχνε τούς φακέλους
 ἀπό τά γράμματα τά ὅποια εἶχε ἀνοίξει. Στ' ἀριστερά-του, ὑπῆρ-
 χε ἕνα στακτοδοχεῖο καί στά δεξιά του ὑπῆρχαν δύο ἢ τρία μο-
 λύβια, ἕνα στυλό πέννας καί ἕνα μικρό κουτί μέ συνδετήρες
 καί ἑλάσματα γιά νά συγκρατεῦνται μαζί
 μαρτιά, καί δύο ἢ τρεῖς φάκελλοι περιέχοντες
 χαρτιά τά ὅποια ἐπρόκειτο νά ἐξετάση.

Σέ μιά γωνία τοῦ γραφείου του, σ' ἕνα μικρότερο γραφεῖο
 καθόταν ἡ Δεσποινῆς Sharpe, ἡ ἰδιαιτέρα του δακτυλογραφῶν-
 τας μέ φούρια μερικά γράμματα τά ὅποια ὁ κ. Clifford τῆς εἶ-
 χε προηγουμένως μαγνητοφωνήση στό μηχανήμα ὑπαγορεύσεων ἢ
 στό "ντικταφον".

'Ο Olaf παρατήρησε τά δάκτυλά της κινούμενα ταχέως πάνω
 ἀπό τά πληκτρα, κατόπιν τήν εἶδα νά κάνη παύση γιά μιά στι-
 γμή νά ἀκούη στήν μαγνητοφωνημένη ταινία στό μηχανήμα τό ὅ-
 ποῖο ρύθμιζε μέ ἕνα πετάλι κάτω ἀπό τό γραφεῖο της. Ἐνα ψύ-
 λλό σύρμα πῆγαινε σ' ἕνα πολύ μικρό ἀκουστικό βυθισμένο μέσα
 στής Δεσποινίδος Sharpe το αὐτί, ἔτσι ὁ OLAF δέν μπορούσε

νά ακούση τίποτα έκτός από τόν ήχο τῆς γραφομηχανῆς της. Εἶδα αὐτή νά βγάξη τό δάκτυλογραφημένο χαρτί καί νά βάζη ἕνα ἄλλο καί τότε ν' ἀρχίση γρήγορα σ' αὐτήν τήν σελίδα, "Λοιπόν, κ. Petersen, εἶμαι ἔτοιμος τώρα, " εἶπε ὁ κ. Clifford:

" Ἐμπρός, θά πᾶμε νά δοῦμε τόν κ. Brown, τόν διευθυντήν τοῦ γραφείου μας ὁ ὁποῖος θά εἶναι ὁ προϋστάμενος σας γιά τόν ἐπόμενονον μῆνα ἢ κάτι τέτοιο περιόπου.

7

Τό γενικό γραφεῖο (Σελίς 20)

Άγνωστες λέξεις

1. System = σύστημ = σύστημα
2. Sample = σείμπλ = δείγμα
3. date = ντέϊτ = ἡμερομηνία
4. stamp = σταμπ = σφραγίς
5. tray = τρέϊ = δίσκος
6. sales = σάλς = πωλήσεις
7. buger = μπάϋερ = ἀγοραστής
8. price list = πράϊς λίστ = τιμοκατάλογος
9. catalogue = κάταλογκ = κατάλογος
10. inquiry = ινκουάρη = ζήτησις
11. delivery order = ντιλίβερι ὄρντερ = παράδειγμα παραδόσεως
12. advice note = ἀντμαϊσ νόουτ = εἰδοποιήσις
13. accounts = ἀκάουντς = λογαριασμοί
14. cheque = τσέκ = ἐπιταγή
15. statement = στέϊτμεντ = κατάστασις
16. Solicitors = σολίσιτορς = δημηγόροι
17. Inland Revenue = ινλαντ ρίβενιου = Ἐφορία εἰσοδήματος
18. advertisement = ἀντβέρτελιμαν = ἀγγελία, διαφήμισις
19. mail = μάϊλ = ταχυδρομεῖο
20. assess = ἄσες = ὀρίζω ποσόν φόρου
21. tax = τάξ = φόρος
22. distribute = ντιστριμπούτ = διανέμω
23. aspect = ἄσπεκτ = ἄποψις
24. filing = φάϊλιν = ταξινομήσις ἐγγράφων

25. splendid = σπλέντιτ = θαυμάσια
 26. clance = γκλάνσ = άτενίζω
 27. mark = μάρκ = σημειώνω
 28. pin = πίν = καρφιστώνω
 29. fasten = φάσεν = στεβαίνω
 30. advice = άντβάΐς = συμβουλή

Τό κύριον γραφεΐον εΐς τό όποϋς ό κ. Clifford πήγε τόν Olaf ήτο ένα μεγάλο καλως φωτιζόμενο εύχάριστα θερμό από τήν κεντρική θέρμανσι αλλά διατηρεΐται δροσερό από τίς "έγκαταστάσεις κλιματισμοϋ". 'Υπήρχαν 12 ή 13 υπάλληλοι έργαζόμενοι ό καθ'έννας στό δικό του γραφεΐο και εΐς ένα μεγαλύτερο γραφεΐο καθόταν ό κ. Brown ό διευθυντής τοϋ γραφεΐου.

"Καλημέρα George εΐπε ό κ. Clifford (ό κ. Clifford ήταν πολύ φίλος μέ τόν κ. Brown). "Αϋτός εΐναι ό νέος άνδρας ό κ. Petersen για τόν όποϋον σοϋ μίλησα. Δέν γνωρίζει τίποτα, για έπιχειρήσεις ακόμα αλλά θα περάση δια μέσοϋ ενός αριθμοϋ τμημάτων για να λάβη μία καλή γνώσιν τουλάχιστον τών γενικών άπόψεων τής έμπορικης ζωής. "As τον να διή όσα περισσότερα μπορεΐς από τήν έργασία τοϋ τμηματός σου δεΐξε του πως να γραφή ένα έμπορικό γράμμα, έξηγήσε- του τά μυστήρια τοϋ συστήματος τακτοποιήσεως έγγραφων- αλλά δέν χρειάζεται να σοϋ πω τι θα κάνης εσύ ξερείς δέν εΐναι εΐτσι George;"

"Ναι κ. Clifford, κατάλαβα αρκετά. θα προσέχω τόν κ. Petersen".

"Καλά, και πως εΐναι ή οικογένεια; "Ολοι καλά;"

"Ναι, εύχαριστώ"

"'Υπέροχα.- Λοιπόν αντίο προς τό παρόν κ. Petersen. Σας αφήνω μέ τόν κ. Brown τώρα".

"Εὐχαριστῶ, κύριε" εἶπε ὁ Olaf.

"Θά προσπαθῶ νά γίνω ἕνα καλός ἐπιχειρηματίας".

"Θαυμάσια" εἶπε ὁ κ. Clifford, χαμογελώντας καθώς ἔφευγε.

"Καί τώρα κ. Petersen" εἶπε ὁ κ. Brown "ἄς ἐργασθούμε. Ἡ ἀλληλογραφία μόλις ἔχει ἀφελχθῆ. Θέλω ν' ἀνοίξετε τὰ γράμμα-
τα καί νά μέ βοηθήσετε νά τακτοποιήσω αὐτά. Ὑπάρχει μί-
α σφραγίς ἡμερομηνιῶν σ' αὐτό τό γραφεῖο. Σφραγίστε κάθε γράμ-
μα ὅταν τό βγάξετε ἀπό τό φάκελο. Βεβαιωῆτε ὅτι δέν ἀφήσα-
τε τίποτα στούς φακέλους."

"Ἐτσι ὁ Olaf ἀνοίξε τό ἕνα μετά τό ἄλλο, σφράγισε κάθε
γράμμα μέ τήν σφραγίδα ἡμερομηνίας καί περνοῦσε τὰ γράμμα-
τα στόν κ. Brown ὁ ὁποῖος ἔρριχνε γρήγορα μιά ματιά σ' αὐτά.

Μπροστά του ὑπῆρχε ἕνας ἀριθμός ἀπό συρμάτινα καλάθια.
Ἐνα ἦτο σημειωμένο "Πωλήσεις". Μέσα σ' αὐτό ἔριχνε παραγγε-
λίες γιά ἐμπορεύματα ἢ ζητήσεις γιά ἐμπορεύματα. Ἐνα ἄλλο
ἦταν σημειωμένο "Ἀγοραστής". Μέσα σ' αὐτό ἐπήγαιναν οἱ τιμο-
κατάλογοι, κατάλογοι καί δεύγματα. Μέσα στό καλάθι "Ἀποθή-
κη" ἔρριχνε τίς παραδοθεῖσες παραγγελίες καί τίς εἰδοποιή-
σεις.

Μέσα στό καλάθι "Λογαριασμοῦ" ἐπήγαιναν οἱ ἐπιταγές
καί οἱ καταστάσεις Λογαριασμῶν.

"ὦ κ. Brown ὑπάρχει μί-α ἐπιταγή μέ αὐτό τό γράμμα".
"Ναί, καρφύτωσε αὐτό μέ ἕνα συνδετήρα, οὕτως ὥστε δέν θά χα-
θῆ".

Ὑπῆρχε ἕνα γράμμα ἀπό τοὺς δικηγόρους τῆς ἐταιρείας
καί ἕνα ἀπό τήν ἐφορία εἰσοδήματος τὰ ὁποῖα ἔλεγαν ὅτι ὁ
ἐπιθεωρητής τῶν φόρων εἰδοποιοῦσε νά δῆ τήν Γραμματεά.

Αὐτά πῆγαν μέσα στό καλάθι στό σημειούμενο "Γραμμα-
τεὺς". Τελικά ὑπῆρχαν περίπου μισή δωδεκάδα γράμματα εἰς

ἀπάντησεν μεῖς ἀγγελίας διὰ μία δακτυλογράφο τήν ὅποιά ὁ κ. Brown εἶχε βάλλει εἰς τούς Times .

Αὐνά πῆγαν εἰς τό καλάθῳ "Γραφεῖο".

"Θά ἐργασθοῦμε εἰς αὐτά ἀργότερα μαζί, Petersen" εἶπε ὁ κ. Brown. "Θέλω νά διανεμηθῇ τό ταχυδρομεῖο ὅσο τό δυνατόν γρηγορώτερα. Μπορεῖτε νά ἔλθετε μαζί μου καθώς θά κάνω τόν γύρω τῶν γραμμάτων. Φέρτε τά καλάθια καί θά σᾶς συστήσω στόν δέουθυντή (ἐπικεφαλής) κάθε τμήματος".

"Α, λοιπόν" εἶπε ὁ κ. Brown ὅταν ἐπέστρεφεν στοῦ γραφεῖο. "Ἐσουνάντησες ὅλους τούς διευθυντάς (ἐπικεφαλής) τῶν τμημάτων τῶρα.

Θά περάσης λίγο καιρό μέ καθένα ἀπ' αὐτούς ἀργότερα καί θά μάθης τήν ἐργασία πού γίνεται στά τμήματά τους. Τώρα ἄς κάνουμε λίγη ἀπό τήν ἐργασία τοῦ γραφεῖου μας."

8 Τακτοποιήσεις έγγραφων

Σελίς 26

"Άγνωστες Λέξεις"

1. filing = φάιλιν = τακτοποιήσεις ταξινομήσεις έγγραφων
2. cabinet = κάμπινετ = γραφ. μέ συρτάρια
3. customer = κάστομερ = πελάτης
4. supplier = σαπλάϋερ = προμηθευτής
5. index = ΐντεξ. = πύναξ περιεχομένων
6. premises = πρέμισις = άδειες, ύποθήκες
7. repairs = ριπέαρς = έπισκευά
8. shareholder = σέαρχόλντερ = μέτοχος
9. auditor = όντιτορ = έλεγκτής
10. Income tax = ΐν καμ τάξ = φόρος εισοδήματος
11. adress = άντρές = διεύθυνσις
12. traveller = τράβελερ = ταξιδιωτικός υπάλληλος
13. terms = τέρμς = όροι
14. mailing list = μεΐλιν λίστ = ταχυδρομικός κατάλογος
15. retail = ριτέΐλ = λιανική πώλησις
16. office boy = όφισ μπόϋ = παιδί γραφείου
17. tab = τάμπ = λουράκι
18. department stores = ντιπάρτμεντ στόρς = τμήμα άποθηκών
19. chain stores = τσάΐν στόρς = υποκαταστήματα
20. wholesale = χόουσαέΐλ = χονδρική πώλησις
21. director = ντάΐρέκτορ = διευθυντής
22. document = ντόκουμεντ = δικαιολογητικό άπόδειξις
23. complicate = κόμπλικεΐτ = πολύπλοκο

24. regular = ρέγκιουλάρ = τακτικός κανονικός
 25. appropriate = άπρόπριεϊτ = κατάλληλο
 26. land lord = λάντ λόρντ = ιδιοκτήτης
 27. arrangement = άρέϊτζμεντ = διευθέτησις
 28. classify = κλάσιφαϊ = ταξινομῶ
 29. according to = άλόρτιν τού = συμφώνως προς
 30. deal with = ντιάλ γουϊς = διαπραγματεύομαι
 31. cross = κρόσ = διαγράψω
 32. black sheep = μπλάκ σίπ = έπισφαλής (πελάτες)
 33. promptly = πρόμπλι = προθύμως
 34. confusion φονφούζιον = σύγχυσις

K. BROWN : "Ω δὺς Carson, τακτοποιεῖτε γράμματα;

Δὺς CARSON: Ναί, κ. Brown

K. BROWN : λοιπόν έδῶ ό κ. Petersen θά σᾶς δώση μία βοή-
 θεια. Δέν γνωρίζει τίποτα περί τακτοποιήσεως
 έγγραφων άκόμα. "τσι θά αναλάβετε τήν φροντί-
 δα του καί θά τοῦ έξηγήσετε τήν έργασία.(ό κ.
 Brown έξέρχεται).

Δὺς CARSON: Βεβαίως κ. Brown, Καλημέρα κ. Petersen. Λοιπόν
 αυτά είναι τά συρταρωτά γραφεῖα τακτοποιήσεως
 Τό σύστημα είναι πράγματι άρκετά άπλό, άν καί
 φαίνεται λίγο πολύπλοκο στην άρχή. Βλέπετε κά-
 θε πελάτης καί κάθε προμηθευτής τῆς έταιρείας
 έχει ένα ντοσιέ σάν κι' αυτό (καί τράβηξε ένα
 ντοσιέ σημειούμενο "Lloyd & Baker") καί κάθε
 ντοσιέ πηγαίνει στό κατάλληλο συρταρωτό γραφεῖο
 κατ'άλφαβητική σειρά.

OLAF : 'Αλλά υπάρχουν ένα σωρό από ντοσιέ, δέν είναι
έτσι;

Δύς CARSON: "Ω ναί, εκατοντάδες. 'Η Weavewell είναι μία με-
γάλη εταιρεία ξέρετε.

OLAF : 'Αλλά πώς γνωρίζετε πού θά βρῆτε τό ιδιαίτερο
ντοσιέ πού θέλετε;

Δύς CARSON: Λοιπόν βλέπετε ἔχουμε αὐτό τό εὐρητήριο περιε-
χομένων. Εἰς αὐτό ὑπάρχει μία κάρτα γιά κάθε
ντοσιέ.

OLAF : 'Υπάρχουν τρία χρώματα καρτελῶν, βλέπω, μερικές
εἶναι ἄσπρες μερικές εἶναι πράσινες μερικές εἶ-
ναι κίτρινες. Γιατί εἶναι αὐτό;

Δύς CARSON: Οἱ πράσινες καρτέλλες εἶναι γιά τούς πελάτες,
δηλαδή οἱ ἐταιρεῖες πού ἀγοράζουν ἀπό μᾶς. Οἱ
ἄσπρες καρτέλλες εἶναι προμηθευταί δηλαδή οἱ ἄν-
θρωποι πού μᾶς στέλνουν ἐμπορεύματα. Οἱ κίτρινες
εἶναι γιά γενικά - ὡ ἀπλῶς κάθε τί πού δέν εἶ-
ναι "κέλάτης" ἢ "προμηθευτής" ὅπως "ἰδιωκτικῆς"
"ἀδεις", "ἐπισκευαί" "μέτοχοι", "ἐλεγκταί", "φό-
ρος εἰσοδήματος" κλπ.

Κατόπιν κρατῶ ένα φάκελλο γιά τά πράγματα τά
ὅποια δέν ὑποπίπτουν εἰς καιμύαν ἰδιαίτερα κατη-
γορία καί ὁ ὅποιος μπορεῖ νά χρειασθῆ ἀργότερα.
'Ονομάζουν- αὐτό "χρήσιμες πληροφορίες" καί ἔχει
ἀποδειχθῆ συχνά πολύ χρήσιμος πράγματι.

OLAF : Βλέπω μερικούς ἀπό τούς φακέλλους εἶναι πράσινοι
ἄλλοι ἄσπροι, καί ἄλλοι κίτρινοι. Ὑποθέτω ὅτι
εἶναι ἔτσι οὕτως ὥστε μπορεῖτε νά δῆτε εἰάν ἕνας

φάκελλος τοῦ πελάτου δέν ταξινομήθη κατά λάθος
σταξὺ τοῦ "προμηθευτοῦ" ἢ "γενικῶν"

Δύς CARSON : Ἀκριβῶς : Ἐάν κάποιος κάνη ἓνα λάθος σάν κι αὐ-
τό μπορούμε νά τό δοῦμε ἀμέσως .

OLAF : Μπορῶ νά ρύξω μιά ματιά σέ μιά ἀπό τίς κάρτες τοῦ
πίνακα περιεχομένων ;

Δύς CARSON : Βεβαίως νά μιά γιά παράδειγμα . Βλέπετε αὐτό
"χει τό ὄνομα καί τήν διεύθυνσιν τῆς ἐταιρείας
εἰς αὐτό "Lloyd & Baker, High St. Minehead" Ἐ-
πειτα ὑπάρχει τό ὄνομα τοῦ ἀγοραστοῦ τους "R
THOMPSON" .

Νά μιά σημείωσις τῶν ἡμερομηνιῶν τῆς ἐπισκέψε-
ως τοῦ περιοδεύοντος ὑπαλλήλου μας εἰς τήν
Lloyd & Baker καί οὐ ληφθεῖσαι παραγγελίες-
μᾶλλον μικρές-καί αὐτό εἶναι ἡ συμφωνία πού ἔ-
χουμε μαζί μ'αὐτούς γιά τούς ὄρους .

OLAF : Αὐτό εἶναι πολύ χρήσιμο .

Δύς CARSON : Ναί εἶναι . Ὁ πίνακας περιεχομένων ἐξυπηρετεῖ
ἐπίσης ὡς ταχυδρομικός κατάλογος .

OLAF : Καί τί εἶναι ὁ ταχυδρομικός κατάλογος .

Δύς CARSON : Ὡ, βεβαίως πρέπει νά ἐξηγήσω . Λοιπόν ἓνας τα-
χυδρομικός κατάλογος εἶναι ἓνας κατάλογος ὁ-
λων τῶν οἰκῶν εἰς τούς ὁποίους ἴσως θέλουμε
νά στείλουμε μερικές πληροφορίες ἢ ἄλλο τι . Ἄλ-
λα πράγματα τά ὅποια ἐνδιαφέρουν ἓνα τύπον ἐ-
πιχειρήσεως ἴσως νά μή ἐνδιαφέρουν ἓνα ἄλλον
καί αὐτός εἶναι ὁ λόγος πού ταξινομοῦμε τό
εὔρετήριον ὑπό διαφόρους ἐπικεφαλίδες .

OLAF : Μπορεῖτε νά μοῦ δώσετε λίγα παραδείγματα καί νά

μοῦ πῆτε πῶς κάνετε αὐτό;

Δύς CARSON: Λοιπόν ἄς πάρουμε τίς καρτέλλες τῶν πελατῶν πρῶτα. Βλέπετε αὐτά τὰ τετράγωνα λουράκια στήν δεξιὰ πλευρά καί, παρατηρεῖται ὅτι ἔχουν 5 διαφορετικά χρώματα.- Τά ἄσπρα εἶναι γιά καταστήματα λιανικῆς πωλήσεως, τά πορτοκαλία γιά τμήματα ἀποθηκῶν, τά πράσινα γιά τὰ ὑποκαταστήματα, τά μπλέ γιά τούς ἐξαγωγεῖς καί τά κίτρινα γιά μικροῦς χονδρεμπόρους.

Οἱ κάρτες γιά τούς προμηθευτάς σημειοῦνται σύμφωνα πρός τὰ ἀντικείμενα καί τίς ποιότητες πού βιομηχανοποιοῦν, μαλλί, νῆμα, τεχνική μέταξα, νάϊλον κλπ.

OLUF : Αὐτό πρέπει νά πῶ εἶναι ἔξυπνο.

Δύς CARSON: Ναί τό βρῖσκουμε ἔξυπηρετικό. Γιατί μόνο τήν περασμένη βδομάδα στείλαμε τούς τρεῖς τιμοκαταλόγους εἰς ὅλους τούς λιανικούς πελάτες μας καί ἀκριβῶς πήραμε τίς ἀπαραίτητες πληροφορίες ἀπό τίς καρτέλλες. Μὲ συγχωρῆτε γιά μιὰ στιγμή τό τηλέφωνό μου.

(Σέ μιὰ στιγμή ἢ δύο γύρασε). Ἦταν ὁ κ. Austin, στό τηλέφωνο ὁ διευθυντής τῶν πωλήσεων. Θέλει τόν φάκελλο γιά τούς Hardman & Noel, Birmingham στέλνει τόν μικρό τοῦ γραφείου γι' αὐτό. Νά τος. (Στόν μικρό τοῦ γραφείου πού μόλις μπῆκε). Γιᾶσου Jones, θέλεις τόν φάκελλο Hardman & Noel γιά τόν κ. Austin, δέν εἶναι ἔτσι;

JONES : Μάλιστα Δύς Carson, καί σᾶς στέλνει δύο τοσιέ. Τά ὅποια εἶχε πάρει χθές.

Δύς CARSON : Καλά. Περίμενε μιά στιγμή (ό Olaf τήν είδε
νά βγάξη τήν κάρτα τήν σημειουμένη Hardnan and
Noel Birmingham; Έγραφε είς αύτήν τήν ήμερομηνί-
αν 19/10/73 καί S/M (Διευθυντής πωλήσεων). Κατό-
πιν προτοϋ βάλλει τήν καρτέλλα τήν σημείωσε μέ
ένα κόκκινο λουράκι έπειτα έδωσε τόν φάκελλο
στόν μικρό τοϋ γραφείου).

Δύς CARSON : "Ττοιμος Jones

JONES : Ευχαριστω δύς (καί έφυγε μέ τό φάκελλο)

OLAF : Ποιά είναι ή σημασία τοϋ κόκκινου λουριου;

Δύς CARSON : Είναι για να σημειώνη ένα "έξερχόμενο" φάκελλο
"Όπως βλέπης υπάρχει ένας αριθμός από κάρτες ση-
μειούμενες όπως αύτή ή οπούα περιέχει αύτά για
τούς δύο φακέλλους τούς όποιους ό Jones μόλις
έχει έπιστρέψει. Θέλω να διαπραγματευθώ μέ αυ-
τούς τώρα. Ποιός είναι ό πρώτος;

OLAF : "Horrocks & Coates" καί ό άλλος είναι "Brown-
low Wright".

Δύς CARSON : Ναί έδω είναι οι κάρτες κάθε μία μέ τό κόκκινο
λουράκι της.

"Εργαλα τά κόκκινα λουράκια τώρα καί διέγραφα
τύς ήμερομηνίες διότι οι φακέλοι έπεστράφησαν
καί μπορεύτε να βάλλετε τά φακέλλα στις σωστές
θέσεις

OLAF : Βεβαίως. Έδω είναι τό σωστό μέρος, έτσι δεν εί-
ναι;

Δύς CARSON : Σωστά

OLAF : Βλέπω μερικές από τύς κάρτες ἔχουν ἄλλου χρώ-
ματος λουράκια, Γιατί εἶναι αὐτά;

Δύς CARSON : "Ὡ γιά διάφορα πράγματα. Μπορεῖτε νά εἶθετε
πολλές πληροφορίες ἀπό διαφορετικά χρώματα,
μεγέθη, καί σχήματα τῶν λουριῶν καί ἀπό τήν
θέσιν τους στήν κάρτα. Αὐτό πχ. εἶναι μία νά
μοῦ θυμίσῃ νά βάλλω τό φάκελλο μπροστά στόν
Γενικό Διευθυντή στίς 22 Ὀκτωβρίου. Ἐκεῖνοι
μέ τά πράσινα λουράκια πρέπει νά πᾶνε στόν
Γενικόν Γραμματέα τήν 1ην Νοεμβρίου κ.ο.κ.
Αὐτά τά λίγα μαῦρα εἶναι οἱ "ἐπισφαλεῖς πελά-
τες." μας οἱ ἄνθρωποι πού δέν πληρώνουν τούς
λογαριασμούς τῶν ἀμέσως, οἱ λογαριασμοί των
πρέπει νά παρακολουθοῦνται προσεκτικά.

OLAF : Μπορῶ νά δῶ ὅτι τό σύστημα ἐξοικονομεῖ ἀρκε-
τής ἐργασία καί σύγχυσιν.

Δύς CARSON : Βεβαίως. Προτοῦ ἔλθω στήν Weavewell ἤμου σέ
μία ἄλλη ἐταιρεία- δέν θά ἀναφέρω τό ὄνομα -
ὅπου φαινόταν δέν εἶχαν σύστημα καθόλου, κανείς
δέν μπορούσε νά βρῇ ποτέ ἓνα πράγμα ὅταν τό
ἤθελε καί σπαταλούσαμε ὥρες φάχνοτας γι 'αὐτό,
ἐνῶ ἐδῶ μπορούμε νά βροῦμε κάθε γράμμα ἢ ἔγγρα-
φο στή στιγμῇ. Ὡ ναί ἔχοντας κανείς ἓνα σύ-
στημα κάνει τά πράγματα εὐκολώτερα.

9) Ὁ ἐξοπλισμὸς τοῦ γραφείου

"Άγνωστες λέξεις

1. <u>type writer</u>	= τὰϊπ ράϊτερ	= γραφομηχανή
2. <u>notebook</u>	= νόουτμπόουκ	= σημειωματάριο
3. <u>short hand</u>	= σόρτ χάνι	= στενογραφεῖα
4. <u>stationery</u>	= στεσιονέρι	= γραφικὴ ὕλη
5. <u>postcard</u>	= πόστ κάρντ	= ταχυδ. εἰδικά δελ
6. <u>memorandum</u>	= μεμοράντουμ	= ὑπένημα τάρια
7. <u>carbon paper</u>	= κάρμπον πέϊπερ	= καρμπόν(χαρτί)
8. <u>flimsy</u>	= φλίμσι	= φιλό χαρτί ἀντί-
9. <u>draft</u>	= ντράφτ	= σχέδιο(χέιρο ^{γραφο} μέ' ἀνοιγ ^{με})
10. <u>window - envelopes</u>	= γουϊντοου ἔνβαλονς	= φάκελλοι ^{γραφο} μέ' ἀνοιγ ^{με}
11. <u>letter-heading</u>	= λέτερ χέντιν	= ἐπωσημῖα
12. <u>continuation sheet</u>	= κοντινιουέσον σίτ	= χαρτί συνεχείας
13. <u>"inter com"</u>	= ιντερ καμ	= ἐσωτερικὴ τηλε- φωνικὴ ἐπικοινωνί- α
14. <u>ribbon</u>	= ρίμπον	= κορδέλλα γραφο- μηχανῆς
15. <u>circular</u>	= σέρκιουλαρ	= ἐγκύκλιος
16. <u>Stencil</u>	= στένσιλ	= μεμβράνη
17. <u>duplicating machine</u>	= νταμπλικεῖτεν μασίν	= πολὺγραφος
18. <u>adressing machine</u>	= αντρέσιν μασίν	= μηχανὴ διευθύ- σεων
19. <u>now and then</u>	= νάου ἔντ δέν	= πότε- πότε
20. <u>stranger</u>	= στρέιντζερ	= παράξενος
21. <u>waxen</u>	= γουόξεν	= κέρινο
22. <u>fed</u>	= φέντ	= τροφοδοτεῖται

Πρός στιγμήν ὁ Olaf δέν εἶχε ἐργασία στά χέρια καί ἔρριπτε ματιές γύρω στό τμήμα.

"Εἶναι πράγματι μία κυψέλη ἐνεργητικότητος" σκέφτεται. Δέκα δακτυλογράφοι ἐργάζονται στίς ἠλεκτρικές τους μηχανές: οἱ περισσότερες φοροῦν ἀκουστικά καί δακτυλογραφοῦν ἀπό τίς μηχανές ὑπαγορεύσεως δίπλα τους, οἱ ὅποιες σταματοῦν καί ἀρχίζουν μέ πετάλια ἐφέχουν στά πόδια. Μία κοπέλλα δακτυλογραφεῖ ἀπό ἕνα στενογραφημένο σημειωματάριο δίπλα στήν γραφομηχανή της, καί μόλις πού κοιτάζει τά πλήκτρα.

Σέ κάθε γραφεῖο ὑπάρχει ἕνα ράφι μέ μερικούς δίσκους εἰς τούς ὁπούους φυλλάσσεται ἡ ἀναγκαῖα γραφική ὕλη. Ὑπάρχουν ἐπιστολόχαρτα μέ τήν ἐπωνυμία τῆς Weavewell, μικρές φόρμες ὑπομνημάτων, ταχυδρομικά δελτάρια, καρμπόν, ψιλό χαρτί γιά ἀντίγραφα, κόλλες χωρίς τήν ἐπωνυμία τῆς ἐταιρείας γιά χειρόγραφα (σχέδια) καί ἔγγραφα φακέλλα διαφόρων μεγεθῶν (Ἡ Weavewell χρησιμοποιεῖ φακέλλους μέ ἄνοιγμα ὅπου εἶναι δυνατόν) κόλλες συνεχείας γιά ἐπιστολάς οἱ ὅποιες χρειάζονται μερικές σελίδες κλπ. Πότε πότε κτυπᾷ τό τηλέφωνο, ἢ ὁ Γενικός διευθυντής ὀμιλεῖ στό ἐσωτερικό τηλέφωνο στήν ἀνωτέρα δακτυλογράφο ἢ ὁποῖα ἐργάζεται σάν ἰδιαιτέρα του γραμματεῦς.

Ὁ Olaf βαδίζει πρὸς μία δακτυλογράφο ἢ ὁποῖα θέτει ἕνα παράξενο χαρτί στήν μηχανή της.

Ἐτοιμάζει μία ἐγκύκλιο δακτυλογραφώντας μία μεμβράνη. Εἶναι ἕνα κέρινο χαρτί τό ὁποῖο δακτυλογραφεῖται κατά τόν ὕδιο τρόπο ὅπως ἕνα συνηθισμένο γράμμα, ἀλλά ἀκόμα πιό προσεκτικά. Ἡ μεμβράνη στερεώνεται σ' ἕνα ἀπό τούς τρεῖς διαφορετικούς τύπους πολυγράφων τῆς Weavewell καί ὁ Olaf παρατηρεῖ μέ μεγάλο ἐνδιαφέρον πῶς σέ λίγα λεπτά μερικές ἑκατον-

ντάδες καθαρῶν καὶ πλήρων ἀντιγράφων παράγονται τὰ ὅποια φά-
νονται ἀκριβῶς τὰ ἴδια ὅπως τὸ δακτυλογραφεῖον γράμμα.

Οἱ διαφορετικῆς μηχανῆς ἔχουν διαφορετικὰ πλεονεκτήματα
καὶ μειονεκτήματα καὶ ὅποια μηχανή χρησιμοποιεῖται σὲ μία εἰ-
δική περίπτωση ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὸν ἀριθμὸ καὶ τὴν ποιότητα τῶν
ἀντιγράφων πού χρειάζονται, καθὼς ἐπίσης καὶ ἀπὸ τὸν τύπον
τοῦ ὑλικοῦ πού ἀντιγράφεται.

Πρὸς τὸν τοῦχο εἶναι ἓνα ἐντυπωσιακὸ στὴν ἐμφάνιση μη-
χάνημα τὸ ὅποιο ὅπως ὁ Olaf ~~μαντεύει~~ πρέπει νὰ εἶναι τὸ te-
lex.

Αὐτὸ ἔχει ἓνα πληκρολόγιο ὅπως ἐκεῖνο τῆς γραφομηχανῆς,
καὶ τὰ τυπωμένα μῆνύματα μποροῦν νὰ μεταβιβασθοῦν κατ'εὐθεία
σ' ἄλλες ἐταιρεῖες οἱ ὅποιες ἔχουν τὸ σύστημα εἴτε ἐντὸς τῆς
χώρας εἴτε στὸ ἐξωτερικόν.

Εἶναι ἡ πλέον γρήγορη καὶ ἡ πλέον ἀκριβῆς μέθοδος τῆς
ἐπικοινωνίας μετὰ πελάτες τοῦ ἐξωτερικοῦ καὶ τῆς Weavewell
τὸ ἐξωτερικὸν ἐμπόριο ἔχει βεβαίως ἐξαπλωθεῖ ταχέως ἀπὸ τό-
τε πού ἐγκατέστησαν τὸ σύστημα.

Ἐπὶ ἄλλῃ μικρότερη ἀλλὰ πολὺ χρήσιμη μηχανή τὴν
ὅποια ὁ Olaf ποτὲ δὲν εἶχε δὴ πρῶν, ἡ μηχανή διευθύνσεων. Οἱ
διευθύνσεις τῶν διαφόρων οἴκων δακτυλογραφοῦνται σὲ μικρῆς
μεμβράνες οἱ ὅποιες τοποθετοῦνται σὲ εἰδικούς δίσκους χωρι-
σμένοι σὲ κατάλληλας κατηγορίες. Ὅταν π.χ. τὸ λογιστήριον
γιά τὴν τακτοποίησιν κάθε τακτικοῦ πελάτου εἰς τὸ τέλος τοῦ
μηνός, ἡ μεμβράνη τῶν πελατῶν μπαίνει μέσα στὴν μηχανή καὶ
πολλές ἑκατοντάδες λογαριασμῶν ἀποστέλλονται σὲ πολὺ λίγον
χρόνον καὶ φασαρία.

⑩ Ὁ Τηλεφωνικός Πίνακας

Ἄγνωστες Λέξεις

1. <u>earphone</u>	= ἰαρφόνς	= ἀκουστικά
2. <u>switchboard</u>	= σουϊτμπορντ	= τηλεφωνικός πίναξ (τηλεφωνική συσκευή)
3. <u>exchange</u>	= εκσέϋντζ	= τηλεφωνικό κέντρο, συν- διάλεξης
4. <u>telephonist</u>	= τέλεφονιστ	= τηλεφωνήτρια
5. <u>operator</u>	= όπερεϋτορ	= χειριστής, κέντρο
6. <u>extension</u>	= ἐξτένσιον	= προέκτασις.
7. <u>plug</u>	= πλάγκ	= συνδέω (βάζω εἰς μπρίζα)
8. <u>-dial</u>	= ντίαλ	= συνδιαλέγομαι
9. <u>trunk call</u>	= τράνκ κόλ	= ὑπεραστικό τηλεφώνημα
10. <u>invoice</u>	= ινβόισ	= τιμολόγιο
11. <u>cable</u>	= κεϋμπλ	= τηλεγράφημα
12. <u>directory</u>	= νταϊρέκτορι	= τηλεφωνικός κατάλογος
13. <u>hang</u>	= χάνγκ	= κρεμῶ
14. <u>put through</u>	= πούτ θρού	= συνδέω
15. <u>message</u>	= μέσεϋζ	= μήνυμα

Χωριστά ἀπό τόν κυρίως χώρον εἶναι τό γραφεῖο τῆς τηλεφωνικῆς συσκευῆς. Ἐδῶ ἡ Δίς Clark κάθεται μέ τά ἀκουστικά πάνω ἀπό τό κεφάλι τῆς καί ἐργάζεται στίς πολλές διακλαδώσεις τῆς συσκευῆς. Κάθε τμήμα ἔχει τουλάχιστον ἓνα τηλεφώνο, πολλά ἀπό αὐτά ἔχουν μερικά. Εἰς τό Γενικό γραφεῖο π.χ. ὑπάρχει ἓνα γιά τόν κ. Brown, ἓνα γιά τήν Γραμματέα τοῦ Διευθυντοῦ, ἓνα γιά τίς δακτυλογράφους, καί ἓνα τήν ὑ-

πάλληλο τακτοποιήσεως (έγγράφων).

Κάθε διακλάδος έχει ένα έσωτερικό αριθμό ο κ. Brown είναι ο αριθμός 14, ο κ. Clifford 27 - και- ο κατάλογος των αριθμών κρέμεται ακριβώς μπροστά από την δεσποινίδα clarck.

'Ο Olaf στάθηκε και παρατηρούσε αυτή συνδέουσα τά τμήματα τά όποια ήθελαν να μιλήσουν τό ένα μέ τό άλλο, παίρνοντας τις είσερχόμενες κλίσεις και περνώντας αυτές διά μέσου του αριθμού ο όποιος έζητήθη ή βάζοντας κλίσεις διά να συνδιαλλαγη με τό Λονδίνο ή με περισσότερο απομακρυσμένες συνδιαλέξεις. 'Ο Olaf έντυπωσιάσθηκε με την ευγένεια της. 'Απαντούσε σε κάτω είσερχόμενη κλίση με ένα χαρούμενο "Weatherwall καλημέρα" τό όποιο έδινε μία φιλική αρχή και στην πιο τυπική τηλεφωνική κλίση.

Στάθηκε και άκουγε.

"Είναι έκει ο κ. Brown; 'Ο κ. Austin σās μιλάει... Είναι αυτό Llfordr 408;

Μία στιγμή παρακαλώ- Σύνδέσεται τώρα π'ν στο Llford, κύριε Clifford; Ποιός μιλάει, παρακαλώ; Περιμένετε μία στιγμή παρακαλώ μιλάει στην άλλη γραμμή. Θα σās συνδέσω μόλις είναι έλευθερος... Είστε έκει, σās συνδέω τώρα... ο κ. Austin; Λυπάμαι ο αριθμός του είναι άπασχολημένος προς στιγμή. Μπορώ να σās τηλεφωνήσω σε λίγα λεπτά:

Πόλις 2148, πολύ καλά, σās εύχαριστώ

Θέλετε τό Northwood 52934; Μία στιγμή παρακαλώ. 'Επειδή τό Northwood δέν είναι στο τηλεφωνικό κέντρο του Λονδίνου πέρνει τόν κεντρικό του νούμερο (09274) ακολουθούμενο από τό διδόμενο αριθμό. "Είναι έκει Northwood πέντε δύο έννέα τρία τέσσερα; Μία στιγμή έχω ένα τηλεφώνημα τηλεφώνημα για σās. Είσε συνδεδεμένη με τό Northwood τώρα, Δεσποινίς Carson...

Ποιός ήταν ὁ ἀριθμός παρακαλῶ Κύριε Clifford; Dunvegan 2255.
 'Εντάξει! Θά σᾶς τηλεφωνήσω μόλις ἐπικοινωνήσω. Πέρνει 100
 "Κέντρο, ἐδῶ πόλις 7431. Θέλω τό Dunvey 2255 - ὄχι δύο πέντε
 (καί προσφέρει αὐτό "jiije" σωστά" ... Εἶναι ἐκεῖ Dunvegan δύο
 δύο πέντε πέντε; Μιά στιγμή. Τό νούμερο σας Dunvegan εἶναι
 στήν γραμμή τώρα κ. Clifford... Ὁ Jones τῆς δίδει ἕνα τη-
 λεγράφημα, ρίχνει μία ματιά σ' αὐτό πού πέρνει τόν κωδικό
 γιά τά τηλεγραφήματα." Ἐκεῖ τηλεγραφήματα; Ἐδῶ πόλις 7431.
 "Ἐχω ἕνα τηλεγράφημα γιά Hardman. Νά τό μήνυμα.

'Εμπορεύματα ἐστάλησαν σήμερον. Ἄκολουθεῖ τιμολόγιο
 Wearewells.

Θά ἐπαναλάβετε τό μήνυμα παρακαλῶ . . . Σωστά· Εὐχα-
 ριστῶ Ἄντιο.

OLAF (Καθώς τά τηλεφωνήματα σταματοῦν γιά μία στιγμή) :
 Δεσποινίς Clarke, γιατί πρέπει νά πάρετε τό 100 καί- νά ζη-
 τήσετε τό κέντρο νά σᾶς συνδέση μέ τό νούμερο στό Dunvegan;
 Δεσποινίς CRARKE: Αὐτό ἔγινε διότι ἡ συνδιάλεξη εἰς τό Du-
 vegon δέν εἶναι πλήρως αὐτόματη ἀκόμη ἔτσι δέν μπορεῖς νά
 ἐπικοινωνήσης κατ'εὐθεία.

OLAF: Κατάλαβα. Μία ἄλλη ἐρώτησι - Τί Κάνετε ὅταν θέλετε νά
 βρῆτε κάποιου τόν τηλεφωνικό ἀριθμό, ἀλλά δέν ἔχετε τόν
 τηλεφωνικό κατάλογο γιά τήν περιοχὴ στήν ὁποῖα μένει;

Δεσποινίς CRARKE. Λοιπόν κρατᾶμε ἕνα σημαντικό ἀριθμό τη-
 λεφωνικῶν καταλόγων ἐδῶ. καί φυσικά ἔχουμε τοὺς δικούς μας
 καταλόγους τῶν ἀριθμῶν πού χρειαζόμαστε κανονικά. Ἄλλά ἐ-
 ἴν δέν μπορεῖ ἕναν ἀριθμό μόνημου, ἀπλῶς πέρνω τόν κωδι-
 κό (φαίνεται στό βιβλιᾶριο στίς ὁδηγίες συνδιαλέξεων) γιά
 τόν "κατάλογο πληροφοριῶν" καί αὐτοῦ πολὺ γρήγορα μοῦ δίδουν

τήν πληροφορία πού θέλω . Μπορῆς νά μάθης γιά τήν ὥρα, ἢ τήν πρόβλεψη τοῦ καιροῦ ἢ πέρνεις τίς πληροφορίες ταξιδύων ἀκόμη καί συνταγές μαγειρικής ἀπλῶς πέρνοντας τά κατάλληλα κωδικά νούμερα .

"ὦ καί μή ξεχνᾶς ἐάν ποτέ βαρεθῆς σέ φασαρία καί χρειάζεσαι τήν ἀστυνομία ἕνα ἀσθενόφορο ἢ τήν πυροσβεστική ὑπηρεσία . Πρέπει νά πάρης 999 καί νά ζητήσης ὁποιαδήποτε ἀμέσους ἀνάγκης ὑπηρεσία χρειάζεσαι .

OLAF: Βεβαίως ἐλπίζω ποτέ νά μήν βρεθῶ στήν ἀνάγκη νά κάνω ἕνα τηλεφώνημα καί ἐλπίζω ὅτι ἐκτάκτου ἀνάγκης ποτέ δέν θά πρέπει νά προσέχω τόν τηλεφωνικό πύνακα, θά τά χάσω κυριολεκτικῶς μέ ὅλα ἐκεῖνα τά βίσματα καί διακόπτες . Νομίζω ὅτι εἶναι ὑπέροχος ὁ τρόπος πού τά καταφέρνετε δεσποινίς Clurke .

Δεσποινίς CLARKE: "ὦ εἶναι τελείως ἀπλό ὅταν συνηθίσης μ' αὐτό .

"Wearewell Καλημέρα".

⑪ Ἡ ἐργασία τοῦ γενικοῦ Γραφείου

Ἄγνωστες λέξεις

- | | | |
|-----------------------------|-----------------------|-------------------------|
| 1. <u>Apprentice</u> | = απρέντισ | = μαθητευόμενος |
| 2. <u>executive</u> | = ἐξεκλιούτιβ | = υπεύθυνος |
| 3. <u>organisation</u> | = ὀργανιζεῖσον | = ὀργάνωσις |
| 4. <u>signature book</u> | = σιγκριτσερ μπουκ | = βιβλίο ὑπογραφῶν |
| 5. <u>blotting-paper</u> | = μπλότιν πέλπερ | = στυπόχαρτο |
| 6. <u>mailing clark</u> | = μεῦλιν κλέρκ | = ὑπάλληλος ταχυδρομίου |
| 7. <u>registered post</u> | = ρέτζιστερντ πόστ | = συστημένο ταχυδρομείο |
| 8. <u>Post office Guide</u> | = πόστ ὄφισ γκουαϊαντ | = ταχυδρομικός ὁδηγός |
| 9. <u>enclosure</u> | = ἐνκλόζιουρ | = ἐσωκλειώ |
| 10. <u>Sticker</u> | = σταϊκερ | = ἐτικέτα |
| 11. <u>postage rate</u> | = πόστ εῦτζ ρέϋτ | = ταχυδρομικά |
| 12. <u>Keep an eye</u> | = κίπ εν αῖ | = ἐπιβλέπω |
| 13. <u>quiet</u> | = κουεῖτ | = ἤσυχος |
| 14. <u>responsible</u> | = ρίσποσιμπλ | = υπεύθυνος |
| 15. <u>smooth</u> | = σμούθ | = μαλακός |
| 16. <u>equipment</u> | = ικουῖνσιμπλ | = ἐξοπλισμός |
| 17. <u>repair</u> | = ριπέαρ | = ἐπισκευή |
| 18. <u>Distribution</u> | = ντίστριμπούσιον | = διανομή |
| 19. <u>invoice</u> | = ινβοῖς | = τιμολόγιον |
| 20. <u>urgent</u> | = ἔρτζεντ | = ἐπεῖγον |
| 21. <u>flexibility</u> | = φλεξιμπλίλιτι | = εὐκαψία |
| 22. <u>essence</u> | = ἔσενς | = οὐσία |
| 23. <u>watertight</u> | = γουότερταῖτ | = ὑδατοστεγής |
| 24. <u>I am engaged</u> | = αῖ ἔμ ενγκεῖζντ | = προσλαμβάνομαι |

25. <u>welfare</u>	= γουέλφear	= πρόνοια, εϋημερία
26. <u>try</u>	= τράϋ	= προσπαθῶ
27. <u>executive</u>	= έξεκλιούτιβ	= ὑπεύθυνος
28. <u>attach</u>	= ατάτσ	= έπισυνάπτω
29. <u>sticker</u>	= στίκερ	= έτικέτα
30. <u>agree</u>	= αγκρι	= συμφωνῶ
31. <u>fold</u>	= φόλντ	= διπλώνω
32. <u>registered</u>	= ρέτζιστερεντ	= συστημένο
33. <u>receipt</u>	= ρίσίπτ	= απόδειξις
34. <u>rate</u>	= ρεϋτ	= τιμή
35. <u>accordingly</u>	= ακόρντιγγλ	= αναλόγως
36. <u>doubt</u>	= ντάουτ	= αμφιβολία
37. <u>abbreviation</u>	= άπρεβιεϋσον	= συγκεκριμένη λέξις
38. <u>parcel</u>	= πάρσελ	= δέμα
39. <u>insurance</u>	= ινσουρανσ	= ασφάλεια
40. <u>charge</u>	= τσάρτζ	= δαπάνη
41. <u>fee</u>	= φύ	= άμειβή
42. <u>detail</u>	= ντιτεϋλ	= λεπτομέρεια
43. <u>frequency</u>	= φρίκουενσι	= συχνότης
44. <u>daily</u>	= ντεϋλι	= καθημερινῶς
45. <u>label</u>	= λέμπελ	= έτικέτα
46. <u>tedious</u>	= τίτιασ	= ανιαρός, βαρετός.

Από τά γραφεϋο του μέ τό πρόσωπο πρὸς τό μεγάλο γραφεϋο ὁ κ. Brown παρατηρεϋ κάθε τι πού γίνεται στό τμήμα καϋ ὁ Olaf ἔχει τό συναίσθημα ὅτι τόν έπιβλέπει έπίσης αν καϋ μέ ἕνα ἥσο- χο- καϋ φιλικό τρόπο. Πότε πότε ανταλλάσει λίγες λέξεις μ'αϋ- τόν καϋ ὁ Olaf άμέσως παρατηρεϋ ὅτι ἡ έργασία του κ. Brown

δέν εἶναι περιορισμένη στό Γενικό Γραφεῖο μόνο.

Μαζί μέ τόν κ. Clifford εἶναι ὑπεύθυνος διά τήν ὁμαλή ἐργασία τῶν διαφόρων τμημάτων γιά τήν γραφική ὕλη καί τόν ἐξοπλισμόν γιά τίς ἀναγκαῖες ἐπισκευές καί ἀκόμη γιά τήν κατανομή τῆς ἐργασίας. Ὅταν π.χ. ἡ ἀποθήκη ἔχει δουλειά μπορεῖ νά τοῦς δανείσῃ ἕνα μικρόν ἢ ἕνα ἀπό τοῦς μαθητευόμενους βοηθεῖς εἰάν εἶναι ἀνάγκη τό τμήμα τιμολογίων ἢ τό λογιστηρίου πέρνοντας μία δακτυλογράφο ἀπό λιγώτερον ἐπεύγουσα ἐργασία καί τήν στέλνει στό τμήμα αὐτό.

Ἡ ἐλαστικότητα εἶναι ἡ οὐσία τοῦ ὀργανισμοῦ τοῦ ἀρέσει νά λέγει " εἰάν ἐργάζεσαι σέ ὑδατοστεγή διαμερίσματα ποτέ δέν θά φθάσῃς πούθενά". Αὐτός ἔχει τήν πρόνοια τοῦ προσωπικοῦ στήν καρδιά του. (Πολλοί ἀπ' αὐτούς ἔχουν προσληφθῆ ἀπό τόν ἕδιο καί ἐπομένως λαμβάνει ἕνα πατρικό ἐνδιαφέρον γι' αὐτούς) ἀκούει καί προσπαθεῖ νά ἐξομαλύνῃ τίς μικρές δυσκολίες τους καί τά παράπονά τους.

Μία ἢ δύο ὥρες προτοῦ κλείσῃ τό γραφεῖο οἱ δακτυλογράφοι καί οἱ γραμματεῖς πέρνουν τά γράμματά τους μέ τά ἀντίγραφα στόν ὑπεύθυνον, ὁ ὁποῖος ὑπαγόρευσε αὐτά γιά νά τά ὑπογράψῃ. Γι' αὐτό τόν σκοπόν χρησιμοποιοῦ ἕνα βιβλίον ὑπογραφῆς τό ὁποῖο ἀποτελεῖται ἀπό φύλλα λεπτοῦστυποχάρτου. Τά γράμματα τοποθετοῦνται μεταξύ αὐτῶν τῶν φύλλων καί ὁ Γενικός Διευθυντής ἢ ὁ διευθυντής ἔτσι φεύγει ἀπό τήν φασσα-ρῖα νά στυπώσῃ κάθε μία ὑπογραφή. Ἀλλά διαβάσει τά γράμματα προσεκτικά καί κάθε διόρθωση πού κάνει εἰς τό γράμμα σημει-οῦται καί στό ἀντίγραφο. Κατόπιν ἐλέγχει εἰάν τά ἀπαραίτητα εἰσώκλειστα εἶναι ἐπισυννημένα.

Εἰς τήν *W. one well* χρησιμοποιοῦται ἕνα σύστημα ἀριθμη-μένων ἐτικετῶν. Μία ἐπικολλᾶται εἰς τήν κάτω γωνία τοῦ

γράμματος καὶ μίᾳ μὲ τὸν ἴδιον ἀριθμὸ ἐπισυναπτεται εἰς τὸ ἐσώκλειστο. Τὸ μόνον ποῦ ἔχει νὰ κἀνῆ ὁ ταχυδρομικὸς ὑπάλληλος εἶναι νὰ βεβαιωθῆ ὅτι οἱ δύο ἀριθμοὶ συμφωνοῦν. (Ἐὰν ὑπάρχουν ἀρκετὰ ἐσώκλειστα σ' ἓνα γράμμα τότε δύο, τρεῖς ἢ περισσότερες ἐπιτιθέτες θὰ τοποθετηθοῦν εἰς αὐτὸ καὶ ὁ ὑπάλληλος πρέπει νὰ κυτιάζη γιὰ τὰ διάφορα χαρτιὰ μὲ τοὺς ἴδιους ἀριθμούς). Τὰ γράμματα τότε περνοῦν στὸν ταχυδρομικὸ ὑπάλληλο, τοῦ ὁποῦ ἡ δουλειὰ ἔχει γίνῃ λιγότερο ἀνεμάρη ἀπὸ τότε ποῦ ὁ κ. Brown ἔβαλε μίᾳ μηχανὴν στὸ τμήμα διὰ νὰ διπλῶνῃ τὰ γράμματα.

Ὁ ὑπάλληλος τοποθετεῖ τὰ γράμματα στοὺς φακέλλους τοὺς καὶ κατόπιν τὰ ρίχνη σὲ μίᾳ μηχανὴ γραματοσημάνσεως ἢ ὁποῖα τυπῶνῃ γραμματόσημα στοὺς φακέλλους σὲ καταπληκτικὴ ταχύτητα. (Αὐτὴ ἡ μηχανὴ ἔχει ἓνα μέτρο τὸ ὁποῖο καταγράφει τὸ κόστος τῶν ταχυδρομικῶν καθὼς τυπῶνῃ, καὶ οἱ Weavewell πληρῶνῃ τὸ ταχυδρομεῖο τμηματικὰ) Ἐγγραφα καὶ ἄλλα σπουδαῖα χαρτιὰ στέλλοντας συστημένα καὶ λαμβάνεται μίᾳ ταχυδρομικὴ ἀπόδειξις γι' αὐτὰ.

Οἱ περισσότερες ὑπερπόντιες ἐπιστολές στέλλονται ἀεροπορικῶς καὶ γραματοσημαίνονται ἀναλόγως, ἀλλὰ ὅλα τὰ γράμματα στὴν Εὐρώπῃ τῶρα πηγαίνουν ἀεροπορικῶς μὲ συνηθισμένα ταχυδρομικὰ τέλη. Ὁ ταχυδρομικὸς ὑπάλληλος εἶναι ὑπεύθυνος γιὰ τὴν σωστὴν γραματοσημάνσιν καὶ εἰς περιπτώσιν ἀμφεβολίας κυτιάζει τὸν ἐπίσημον ταχυδρομικὸν ὁδηγόν ὁ ὁποῖος πῶλεῖται εἰς κάθε ταχυδρομεῖο. Οἱ περισσότερες ἐταιρεῖες μὲ ἓνα μεγάλο ταχυδρομικὸ τμήμα κρατοῦν ἓνα ἀντίγραφο τοῦ ταχυδρομικοῦ ὁδηγοῦ διότι περιέχει πολλὰ χρήσιμα πληροφορίες. π.χ. μίᾳ περίληψιν ὅλων τῶν ὑπηρεσιῶν ποῦ προσφέρονται ἀπὸ τὸ τα-

χυδρομεῖο περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἀποταμιευτικῶν σχημάτων καὶ τῆς Ἑθνικῆς Giro ὑπηρεσίας, τὰ ταχυδρομικά τέλη γιὰ γράμματα, ταχυδρομικά δελτάρια, ἔντυπα, καὶ δέματα στό Ἡνωμένο Βασίλειο. Καὶ ξένες χῶρες ἢ καταγραφή τῶν ἀμοιβῶν γιὰ τὰ συστημένα γράμματα καὶ τὰ πακέτα στήν Ἀγγλίᾳ καὶ οἱ ἀμοιβές τῶν ἀσφαλειῶν διὰ τὴν ἀσφάλεια τοῦ ταχυδρομείου ὑπερποντίως, οἱ δαπάνες διὰ τὴν ἀποστολὴν χρημάτων διὰ μέσου τοῦ ταχυδρομείου εἴτε ὡς ταχυδρομικὴ ἐπιταγή εἴτε ὡς χρηματικὴ ἐπιταγή, οἱ λογαριασμοὶ γιὰ τὰ τηλέφωνα τὰ τηλεγραφήματα καὶ telex.

Ἐξηγεῖ τό σύστημα τῶν πληρωμένων ἀπαντήσεων καὶ εἶδει πληροφορίες γιὰ λεπτομέρειες καὶ τὴν συχνότητα τῶν ταχυδρομικῶν ὑπηρεσιῶν ἀνά τόν κόσμον. Ὁ ταχυδρομικός ὑπάλληλος πρέπει νά ἀνατρέχη σ' αὐτό τό βιβλίο σχεδόν καθημερινῶς καὶ εἶναι ὑπ' εὐθύνη του νά διατηρῇ αὐτό ἐνημερωμένο σημειώνοντας εἰς αὐτό τίς πολλές ἀλλαγές οἱ ὁποῖες συνεχῶς λαμβάνουν χώρα.

Ὅλα τὰ γράμματα καὶ τὰ καρποστάλ γιὰ τὴν Εὐρώπη στέλονται μέ τόν συντομώτερο δρόμο (γενικῶς ἀεροπορικῶς) χωρὶς πρόσθετη δαπάνη. Αὐτές οἱ ἀεροπορικὲς ἐτικέτες δέν χρησιμοποιοῦνται. Γιὰ ἄλλες χῶρες Η. Π. Α χῶρες τῆς Νοτίου Ἀμερικῆς, ἢ ἀξία γιὰ τὰ ἀεροπορικά ποικίλλει. Εἰδικοὶ τύποι ἀεροπορικῶν γραμμάτων πωλοῦνται στά ταχυδρομεῖα τὰ ταχυδρομικά τέλη γι' αὐτὰ εἶναι λιγότερα ἀπὸ τὰ κανονικά ἀεροπορικὰ γράμματα.

Άγνωστες Λέξεις

- | | | |
|-------------------------------|----------------------------|---------------------------------------|
| 1. <u>layout</u> (λαγούτ) | = λειϋ άουτ- | = διάταξις |
| 2. <u>reference</u> | = ρίφερενς | = σύστασις, στοιχεῖο |
| 3. <u>incoming letters</u> | = ινκάνιν λέτερς | = εἰσερχόμενα γράμματα |
| 4. <u>outgoing letters</u> | = άουτ γκοῦν λέ-
τερς | = ἔξερχόμενα γράμματα |
| 5. <u>complimentary close</u> | = κόμπλ, μένταρι
κλόουζ | = φιλοφρόνησις |
| 6. <u>Limited Compan</u> | = λύμιτιντ καμπα-
νι | = Ἐταιρεία περιορισμέ-
νης εὐθύνης |
| 7. <u>absolutely</u> | = άποσολούτζι | = άπολύτως |
| 8. <u>perfect</u> | = πέρφεκτ | = τέλειος |
| 9. <u>opportunity</u> | = όπορτιούνιτι | = εὐκαιρία |
| 10. <u>go ahead</u> | = γκόου άχέντ | = προχωρῶ |
| 11. <u>hesitate</u> | = χεζιτεῦτ | = δικάζω |
| 12. <u>Straight forward</u> | = στρεῦτ φόρζουάρντ | = εὐθύς |
| 13. <u>construction</u> | = κονστράξιον | = σύνταξις |
| 14. <u>peculiar</u> | = πεκλιούλιαρ | = ἰδιότροπος |
| 15. <u>expression</u> | = ἔξπρέσιον | = ἔκφρασις |
| 16. <u>motto</u> | = μότο | = ρητό |
| 17. <u>conciseness</u> | = κένσαῦς | = βραχυλογία |
| 18. <u>contresy</u> | = κόρτεσι | = εὐγένεια |
| 19. <u>hung up</u> | = χάγκ άπμ | = κρεμῶ |
| 20. <u>professional</u> | = προφέσιοναλ | = ἑπαγγελματικὸς |
| 21. <u>partneship</u> | = πάρτνερσιν | = συναιτερισμὸς |
| 22. <u>dictate</u> | = ντικτεῦτ | = ὑπαγορεύω |

23. <u>margin</u>	= μάρτζιν	= περιθώριον
24. <u>quote</u>	= κόουτ	= ἀναφέρω
25. <u>provision</u>	= προβύζιον	= προμήθεια
26. <u>care of</u>	= κέαρ ὄβ	= τῆ φροντίδι
27. <u>publisher</u>	= πάμπζισερ	= ἐκδοτικός οὔκος
28. <u>esquire</u>	= ἐσκουάϊαρ	= ἀξιότιμος
29. <u>customary</u>	= κάστομάρι	= συνήθης
30. <u>greeting</u>	= γκριτύν	= χαριετισμός
31. <u>frequent</u>	= φρίκουέντ	= συχνός
32. <u>Majority</u>	= ματζόριτι	= πλειοψηφία
33. <u>underline</u>	= ἀντερλαϊν	= ὑπογραμίζω
34. <u>previons</u>	= πρίβλιας	= προηγούμενο
35. <u>mentioning</u>	= μέσιονίν	= ὑπενθυμίζω
36. <u>abrupt</u>	= ἀμπραμπτ	= ἀπὸτομον
37. <u>ending</u>	= ἐντίν	= κλεισίμο
38. <u>instruction</u>	= ινστράκτιον	= ὁδηγία
39. <u>truly</u>	= τρούλι	= ὅλως ὑμέτερος
40. <u>sincerely</u>	= σίνσϊαρλ	= εἰλικρινῶς δικός σας
41. <u>faithfully</u>	= φεϊθφουλι	= εἰλικρινῶς
42. <u>principal</u>	= πρίνσιπαλ	= κυριώτερος
43. <u>beneath</u>	= μπίνιθ	= κάτωθεν, ὑπό
44. <u>avenue</u>	= ἄβενιου	= λεωφόρος
45. <u>terrace</u>	= τέρας	= ταρατσα
46. <u>crescent</u>	= κρέσντ	= ἡμικυκλικόν
47. <u>connected with</u>	= κονέκτιντ	γοθῦδ = συνδεδεμένο μέ

"Τί κάνεις σήμερα" ρώτησε ὁ κ. Brown ἀφότου ὁ Olaf εἶχε λίγες μέρες στό γραφεῖο.



"Μελετώ τὶς εἰσερχόμενες καὶ ἐξερχόμενες ἐπιστολές" ἀπάντησε ὁ Olaf "Ἐπάρχουν ἀκόμη πολλά πού πρέπει νά μάθω διὰ τὴν γενικὴν διάταξιν ἢ ὁποῖα φαίνεται μᾶλλον διαφορετικὴ ἀπὸ τὸν ρυθμὸν μας στὴν πατρίδα ἢ διευθύνσεις, τὰ στοιχεῖα οἱ παράγραφοι, ἡ φιλοφρόνησις κλπ.

Θέλω νά γίνω ἀπολύτως τέλειος σέ κάθε τι τὸ ὁποῖο εἶναι συνδεδεμένο μέ τὴν ἀλληλογραφίαν".

"Θαυμάσιον ἀπάντησε ὁ κ. Brown.

"Βεβαίως, ἔχεις μίαν καλὴν εὐκαιρίαν ἐδῶ νά γνωρίσης ὅλους τοὺς τύπους τῶν ἐπιστολῶν.

Προχώρησε καὶ ἐάν ἔχῃς τύποτε ἐρωτήσεις μὴ διστασεις νά ρωτήσης ἐμένα ἢ κάποιον ἄλλον στό γραφεῖον". Ἐταί ὁ Olaf στρώθηκε στή δουλειά καὶ κράτησε μερικές προσεκτικὰ σημειώσεις. Αὐτὰ εἶναι τὰ πράγματα πού σημείωσε.

Γενικά. Τό πλεῖστο τῶν ἐπιστολῶν ἦσαν γραμμένες εἰς συνηθισμένη, καλὴ, εὐθεῖαν Ἀγγλική. Ἐνα ἢ δύο εἶχαν μερικές ἰδιότροπες ἐκφράσεις καὶ συντάξεις ἀλλὰ αὐτὲς οἱ ἐπιστολές γιὰ τὶς ὁποῖες ὁ κ. Brown τὸν πληροφόρησε, ἦσαν μᾶλλον ἀπὸ οὐκους παλαιᾶς μόδας. Ἐσυμβούλευσε τὸν Olaf νά ἀποφεύγῃ αὐτὸν τὸν τύπο "τῶν Ἐμπορικῶν Ἀγγλικῶν" ἢ Weavewell δέν τὸν χρησιμοποιοεῖ "Τὸ ρητό μας εἰς τὴν ἐπιστολογραφίαν" εἶπε ὁ κ. Brown εἶναι: "Συμῆσου τὰ τρία C - Σαφήνεια, βραχυλογία, Εὐγένεια". Πιστεύω ὅτι μερικοὺς Ἀμερικάνικοι οὐκους ἔχουν ἕνα ρητό σάν αὐτό, κρεμασμένο στόν τοῦχο ἔτσι ὥστε οἱ ὑπάλληλοι του τό ἐνθυμοῦται πάντοτε - μίαν καλὴν ἰδέαν.

Ἡ ἐπισημῖα. Νά μίαν χαρακτηριστικὴν ἐπισημῖαν

Weavewell Woolen Co. Lab.
 Victoria Street.
 London, EC 4X 1SV

Tel 01-173 731 (6 Lines) Telegrams: Weavewell, London

Telex 7325149

19th October, 19 -

Ref. GB/MC/E

C.E. E ckersley, Esq.

c/o Messrs. Longnans, Group Ltd,

48, Grosvenor sheet.

London, W.I.X OAS

ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΑΙ ΠΩΛΗΣΕΙΣ

Ἀγαπητέ κύριε,

Εἰς ἀπάντησιν τῆς ἐπιστολῆς σας τῆς 17ης

Ὀκτωβρίου (CEE/JW) εὐχαριστοῦμεθα ὅπως σᾶς πληροφορήσωμεν.

Σημειώσεις

1. Limited and Company εἶναι γενικά συντομευμένας ὡς Ltd καί Co. Ἡ πλειονότης τῶν ἐμπορικῶν ἐπιχειρήσεων εἶναι σήμερα ἑταιρεῖες περιορισμένης εὐθύνης (ΕΠΕ). Οἱ ἐπαγγελματικές φέρμες ὅπως δικηγόροι καί λογισταί, ἔντου-
 τος ὡς ἐπί τό πλεῖστον εἶναι συνεταιρισμοί.
2. Σημειώστε ὅτι ἐάν ἕνα ἄτομο γράψῃ ἕνα τυπικό γράμμα γιά
 παράδειγμα μίᾶ αἴτησιν γιά ἕνα ἐπάγγελμα, τό ὄνομά του
 δέν γράφεται πάνω ἀπό τήν διεύθυνση του, καί ἡ διεύθυν-
 σις εἶναι δακτυλογραφημένη στήν ἐπάνω δεξιᾷ γωνίᾳ τῆς

σελίδος

3. Ref. Είναι συνήθως συντεταγμένη λέξις γιά τό Reference (άναφορά) τά γράμματα σημαίνουν ότι ή έπιστολή ύπαγορεύθη από τοῦ κυρίου G. Brown δακτυλογραφήθη υπό τῆς δεσποινίδος M. Carson καί θά πρέπει νά ἀρχαιοθετηθῆ μέ τό γράμμα E.

Ἡ ἀναφορά είναι τοποθετημένη πλησίον τοῦ εἰς τό ἀριστερόν μέρος περιθωρίου, εἴτε εἰς τήν σειράν τῆς ἡμερομηνίας ὡς ἀνωτέρω, εἴτε εἰς τό τέλος τῆς ἐπιστολῆς (ὄρα σελ. 68). Ἐκεῦ ὅπου ή ἀλληλογραφία ἔχει ἤδη ἀρχίσει ή ἀναφορά τῆς ἐπιστολῆς εἰς τήν ὁποία ἐσύ ἀπαντᾷς ἔχει πάλαι παρατεθεῦ εἰς τήν ἀρχήν τῆς παραγράφου ὅπως εἰς τό ἀνωτέρω παράδειγμα. Μερικές ἑταιρεῖες φροντίζουν δι' αὐτό εἰς τά χαρτικά των π.χ.

Our Ref Your Ref (Ἡμερομηνία)

(ὄρα ἐπιστολήν σελ. 110)

4. Τό ὄνομα καί ή διεύθυνσις τοῦ προσώπου εἰς τό ὁποῖον ή ἐπιστολή στέλλεται, γενικῶς τίθενται εἰς τήν ἀρχήν τῆς ἐπιστολῆς εἰς τήν ἀριστεράν πλευράν ὅπως εἰς τήν ἀριστεράν πλευράν, ὅπως εἰς τήν διευκρίνισιν. Μερικές φορές τίθενται εἰς τό τέλος τῆς ἐπιστολῆς.
5. Ἡ συντεταγμένη λέξις c/o σημαίνει "care of" (τη φροντίδι τοῦ). Οὕτω ἐάν ἐπιθυμῆς νά γράψης εἰς τό Mr. Eckersley εἰς τοῦς ἐκδότας του (τήν μόνην διεύθυνσιν τοῦ ὁποῦ σου γνωρίζεις), ἀπευθύνεις τήν ἐπιστολήν εἰς C.E. Eckersley, Esq.
c/o Longman, Group Ltd.

Esq είναι ή συγκεκριμένη λέξις του Esquire (άξιότιμος)(τό όποσον σήμερα δέν σημαίνει τίποτα πάρα πολύ), Δύνασαι έπίσης νά γράψης

Mr. C.E. Eckersley.

θέτεις εϋτε τό Mr εϋτε Esq ποτέ άμφοτέρα.

6. Η ήμερομηνία είναι γραμμένη εις τό δεξιόν της έπιστολής και όφείλει νά είναι εις ένα έκ των τύπων.
- α) 19th October 1972 (19η Όκτωβρίου 1972)
- β) October 19th 1972 (Όκώβριος, 19η, 1972)

Ό τύπος 19/10/72 χρησιμοποιεϋται- αλλά μπορεί νά δημιουργήση παραξηγήσεις: Στις ΗΠΑ ή Ύδια ήμερομηνία θά μπορούσε νά γραφή 10/19/72. Σημειώστε ότι όταν χρησιμοποιούνται οι τακτικοί αριθμοί διά την ήμέραν του μηνός οι συντημήσεις γι' αυτές είναι 1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th κ.λ.π.

7. The Greeting : (ό χαιρετισμός). Ό χαιρετισμός όφείλει νά τοποθετηθή άκριβώς κάτωθι της έσωτερικής διευθύνσεως εις την άριστεράν πλευράν.

Ό συνήθης χαιρετισμός δι'έν πρόσωπον είναι Dear Sir (άγαπητέ κύριε) ή Dear Madam (άγαπητή κυρία). Εάν τό πρόσωπον είναι άρκετά γνωστόν σέ σένα και έχεις συχνές επαγγελματικές δοσοληψίες μέ αυτόν ή αύτήν αρχίζεις:

'Αγαπητέ Κ^ε Clifford, ή άγαπητή Κ^α Jackson.

- Ό τύπος Sir μόνος του δέν χρησιμοποιεϋται εις έμπορικές έπιστολάς, άν και είναι ό συνήθης τύπος από κυβερνητικά γραφεΐα.

Εις μίαν εταιρείαν ό συνήθης χαιρετισμός είναι άγαπητού κύριοι (Dear Sirs) ή από καιρού εις καιρόν (Gentlemen) (ποτέ Dear Gentlemen).

8. θέμα (γραμμή θέματος) Μερικές φορές είναι χρήσιμον να δίδωμεν κάποιαν ιδέαν του περί ου ο λόγος ζητήματος τῆς ἐπιστολῆς εἰς μίαν εἰδικήν γραμμὴν θέματος. Αὐτὴ γενικὰ τοποθετεῖται μεταξύ τοῦ χαιρετισμοῦ καὶ τῆς πρώτης παραγράφου τῆς ἐπιστολῆς ὅπως εἰς τὸ παράδειγμα τῆς σελίδος 46 . εἶναι συνήθως δακτυλογραφημένα με κεφαλαῖα γράμματα καὶ ὑπογεγραμμισμένα.

9. Ἐνακτήριος παράγραφος. Αὐτὴ εἶναι συνήθως μᾶλλον τυπικὴ καὶ θὰ ἐξαρτηθῆ πάρα πολὺ φυσικὰ ἀπὸ τὸ θέμα περὶ τοῦ ὁποῦ γράφεις.

Πιθανῶς θὰ ἀρχίξῃ με εὐχαριστίας πρὸς τὸν γράφοντα διὰ τὸ προηγούμενον γράμμα τὸ καὶ θὰ μνημονεύῃ (ἀναφέρῃ) τὰ ἐπόμενά του π.χ.)

"Σὰς εὐχαριστοῦμε διὰ τὴν ἐπιστολήν σας τῆς 15ης Μαΐου, στὴν ὁποία ρωτάγατε γιὰ τὸν τελευταῖον κατάλογόν μας!"

10. Τώρα ἀκολουθεῖ τὸ Σῶμα τῆς ἐπιστολῆς, τὸ ὁποῖον περιέχει τὴν πραγματικὴν πληροφορίαν.

Εἶναι οὐσιῶδες καὶ ἐνδιαφέρον να ἀνοίγῃς μίαν νέαν παράγραφον διὰ κάθε νέον θέμα.

Κάνει τὴν ἐπιστολή καθαρωτέρα καὶ βοηθεῖ τὸ πρόσωπο τὸ ὁποῖον τὴν παραλαμβάνει, να ἀπαντᾷ σημεῖον πρὸς σημεῖον.

Ἀφ' ἐτέρου ὀλίγοι γραφεῖς συνηθίζουν να ἀνοίγουν μίαν νέαν παράγραφον με σχεδὸν κάθε πρότασιν, πρᾶγμα τὸ ὁποῖον ἔχει ἀκριβῶς τὸ ἀντίθετο ἀποτέλεσμα.

11. Φιλοφρονητικὸν κλεισίμο. Τὸ συνήθες τέλος διὰ μίαν ἐπαγγελματικὴν ἐπιστολή εἶναι "Ἐμετέρος πιστός" (Οὗτος εἶναι ὁ συχνὰ χρησιμοποιοῦμενος τύπος) ἢ "Ὅλως ἔμετέρος" ἢ

"Υμέτερος- πολύ ἀληθῶς".

Εἰς περισσότερον προσωπικὰς ἐπιστολάς χρησιμοποιοῦται "Εὐλικρινῶς Ὑμέτερος".

Γενικὰ εἰάν ὁ χαριετισμὸς εἶναι "ἀγαπητέ Κύριε" τὸ φιλοφρονητικὸ κλεισίμο θὰ εἶναι "Εὐπειθέστατος" ἐνῶ "ἀγαπητέ κ. clifford θὰ ἀκολουεῖται ἀπὸ "εὐλικρινῶς ὑμέτερος"

Μερικὲς φορές ἀπὸ αὐτὰ τὰ κλεισίματα (ἐπιστολῶν) προηγεῖται μίᾳ φράσει ὅπως εἶμαι, ἢ ἀναμένομεν, οὐὐὐ οὐὐ ἀποστολεῖς αἰσθάνονται ὅτι τοῦτο κάνει τὸ τέλος λυγότερον ἀπότομο.

Ἐάν ἡ τελευταία παράγραφος ἀρχίζει μέ μετοχήν, ὀφείλει νὰ ἀκολουεῖται ἀπὸ μίαν παρόμοιαν φράσιν π.χ.

Ἄναμένοντες τίς ὀδηγίεσ σας,

Τελοῦμεν,

Εὐλικρινῶς ὑμέτεροι

ἢ Εὐχαριστοῦντες ὑμᾶσ διὰ τὴν συνδρομὴν σας, ἀναμένομεν

Ἄληθῶσ ὑμέτεροι

12. Ἡ ὑπογραφή εἶναι πάντοτε χειρόγραφος ἀκόμη καὶ ἂν ἡ ἐπιστολή εἶναι δακτυλογραφημένη, ἀλλὰ ὅπως πολλές ὑπογραφές δέν εἶναι πάντοτε εὐανάγνωστες, τὸ ὄνομα εἶναι συχνά τυπωμένο κάτωθεν τῆσ ὑπογραφῆσ.

Εὐπειθέστατος

X X X

W. Kaufmann

Γενικά ὁ διευθυντής ἢ ὁ προϊστάμενος τῆς ἐταιρείας ὑπογράφει ὅλες τὶς κύριες ἐπιστολές γράφοντας τὸ ὄνομά του κάτωθεν τοῦ τυπωμένου ὀνόματος τῆς Ἐταιρείας.

π.χ.

Πιστῶς ὑμέτερος

WEAVEWELL WOOLLEN Co Ltd

S. RUSHTON

Διευθυντής

Ἐάν ὁ διευθυντής ἢ ὁ ἐπικεφαλῆς ἑνὸς τμήματος ὑπογράψει διὰ τὴν ἐταιρείαν, μπορεῖ νὰ τὸ κάνει ὡς ἑξῆς.

Διὰ WEAVEWELL WOOLLEN Co Ltd

B. HOMMOND

Διευθυντής ἐξαγωγῶν

ἢ Per Pro (π.α)

WEAVEWELL WOOLLEN Co Ltd

G. BROWN

Διευθυντής γραφείου

13.- Ὁ φάκελλος. Ἡ διεύθυνσις πρέπει νὰ ἀρχίσει περίπου εἰς τὸ ἥμισυ τῆς ἀποστάσεως κάτω εἰς τὸν φάκελλον καὶ πρέπει νὰ εἶναι τακτοποιημένη· κάπως ἔτσι:

C.E. Wart, Esq,

The Pines,

Oxshott Road,

Canterbury,

kent.

Messrs. Jackett & Lane Ltd

29, Park Ridge Road

London, EC5Y 250

N.B.

1. Messrs (Κύριοι) μπαίνει για Messieurs (τό όποϊον ποτέ δέν εΐναι γραμμένο σέ πλήρη άγγλικά. Οΰτε εΐναι Mister (κύριος) ή Mistress (κυριά) πάντοτε μπένουν σέ διευθύνσεις ή σέ χαιρετισμούς, συτμΐζεται μέ Mr και Mrs.

2. Μερικές φορές οί κάτωθι συτμΐσεις χρησιμοποιουΐνται :

Rd για Road (δρόμος)

St για Street (όδός)

Av. για Avenue (λεωφόρος)

Sq για Square (πλατεΐα)

Pl για place = τοποθεσία

Gdns για Gardens = κήποι

Pk για Park = πάρκο

Terr. για Terrace = ταράτσα

Gres για Grescent = αύξάνω

Ho για House = οίκια

13) Αιτήσεις για εργασία

"Αγνωστες Λέξεις

1. <u>book keeping</u>	= μπούκ κίπιν	= τήρησις βιβλίων
2. <u>tesimonial</u>	= τεση μόνιαλ	= πιστοποιητικόν συστατικόν
3. <u>diploma</u>	= ντιπλόμα	= δύπλωμα
4. <u>shorthand</u>	= σόρτχάντ	= στενογραφία
5. <u>lady</u>	= λέϊντι	= κυρία
6. <u>efficient</u>	= έφίσιεντ	= ικανός δραστήριος είδικευμένος
7. <u>staté</u>	= στέϊτ	= δηλώ
8. <u>-con-sider</u>	= κονσίντερ	= λαμβάνω υπ' όφιν
9. <u>speed</u>	= σπίντ	= ταχύτης
10. <u>certificate</u>	= σερτιφικέϊτ	= πιστοποιητικόν
11. <u>-glass</u>	= γκλάσ	= γυαλί
12. <u>restriction</u>	= ριστρικτιον	= περιορισμός
13. <u>fair</u>	= ρέαρ	= άρκετή
14. <u>trust</u>	= τράστ	= έλπίζω
15. <u>favorable</u>	= φεϊβοραμπλ	= εύνοϊκός
16. <u>consideration</u>	= κονσιντερεϊσον	= διάκρισις
17. <u>situation</u>	= σιτουεϊσιον	= κατάστασις
18. <u>posion post</u>	= ποζίσιον, πόστ	= θέσις
19. <u>arrange</u>	= άρεϊντζ	= κανονίζω
20. <u>suitable</u>	= σιούταμπλ	= κατάλληλος
21. <u>supervision</u>	= σουπερβίσιον	= έποπτεία, έπιτήρησις
22. <u>familiar</u>	= φάμίλιαρ	= γνωστός

23. <u>massage</u>	= μέσατζ	= μήνυμα
24. <u>fill</u>	= φαϊλ	= διευθετώ
25. <u>staff</u>	= στάφ	= προσωπικόν
26. <u>accountancy</u>	= ἀκούντανσι	= λογιστική
27. <u>interview</u>	= ίντεβιού	= συνέντευξις
28. <u>apply</u>	= άπλαϊ	= άπευθύνομαι
29. <u>importers</u>	= ιμπόρτερς	= είσαγωγείς
30. <u>reduce</u>	= ριντιούς	= έλλατώνω
31. <u>qualify</u>	= κουόλιφαϊ	= καθιστώ άρμόδιον
32. <u>obtain</u>	= όμπτεϊν	= έπιτυγχάνω
33. <u>regard</u>	= ριγκάρντ	= άφορῶ
34. <u>anchors</u>	= άνξιας	= άνήσυχος
35. <u>effort</u>	= έφορτ	= προσπάθεια
36. <u>convenient</u>	= κονβάνιαντ	= βολικός
37. <u>china</u>	= τσαϊνα	= πορσελάνη

Μεταξύ τῶν έπιστολῶν οἱ όποῖες ένδιέφερον ίδιαιτέρως τόν Olaf ήταν έκεῖνες οἱ αίτήσεις πού εἶχε δεῦτην πρώτη ή-μέρα. Εἶχαν γραφεῖ εἰς άπάντησιν τῆς άγγελίας πού εἶχε δημοσιευθῆ εἰς τούς Times μία ἢ δύο ήμέρες πρὶν άρχίσει νά έργάζεται.-

Ζητεῖται παρά τοῦ οἴκου ὑφαντῶν Χονδρικής Πωλήσεως εἰς τό City εἰδικευμένη στενοδακτυλογράφος (κυρία). Πλεονέκτημα οἱ γνώσεις λογιστικῆς.

Αίτήσεις δηλοῦσα ἡλικία καί πεῦρα στήν θυρίδα 6942 "

Έδῶ εἶναι μερικές άπό τίς αίτήσεις πού ὁ Olaf διάβασε προσεκτικά προτοῦ ταξινομηθῶν εἰς τόν φάκελλο "αίτήσεις προσωπικοῦ.
(Σελίς)

Ἄγαπητέ κύριε,

Εἰς ἀπάντησιν τῆς ἀγγελίας σας εἰς τοὺς Times θά σᾶς ἤμουν εὐγνώμων ἐάν λάβετε ὑπ' ὄφιν σας τήν αὔτησιν μου δι' αὐτήν τήν θέση. Ἐργάσθην ὡς στενοδακτυλογράφος περισσότερα ἀπό 7 χρόνια, ἡ ταχύτης μου στήν στενογραφία εἶναι 120 λέξεις τό λεπτό καί στήν γραφομηχανή 50 λέξεις τό λεπτό.

Ἐχω πεῦρα εἰς ὅλα τά εἴδη ἐργασίας γραφείου καί καλᾶς γνώσεως Λογιστικῆς. Εἶναι 25 χρονῶν.

Ἐσωκλείω ἀντίγραφα τῶν τριῶν πιστοποιητικῶν καί ἐλπίζω ὅτι θά μοῦ δώσετε τήν εὐκαιρία διὰ μία συνέντευξιν.

Εὐπειθεστάτη

JEAN SIMMONS

Συνημένα 3 ἀντίγραφα

(Σελίς 54)

Ἄγαπητέ κύριε,

Ἀναφερομένη εἰς τήν ἀγγελίαν σας διὰ μία στενοδακτυλογράφον ἐπιθυμῶ νά κάνω αὔτησιν δι' αὐτήν τήν ἐργασίαν.

Ἄφοῦ τελείωσα τό σχολεῖο, ὅπου πέρασα τό G. C.E ("O" level)(General Certificate of Education, "Ordinary" level) (Πιστοποιητικόν γενικῆς μορφώσεως "Κανονικοῦ" ἐπιπέδου), σέ τέσσερα μαθήματα (Ἄγγλικη γλῶσσα, ἀγγλική φιλολογία, Γαλλικά καί Μαθηματικά), εἰσῆλθον εἰς ἓνα οὐκον εἰσαγωγέων ὑάλου καί πορσελάνης εἰς τόν ὁποῖο ἐργάσθηκα ἐπί 9 χρόνια.

Δυστυχῶς ἔπρεπε νά μειώσουν τό προσωπικόν των λόγω τοῦ περιουρισμοῦ τῶν εἰσαγωγῶν καί δι' αὐτό ἔπρεπε νά κυτάξῃ διὰ μίαν καινούργια θέσιν.

Εἶμαι- καλῶς εἰδικευμένη εἰς τήν στενογραφίαν (140) καί εἰς τήν δακτυλογραφία (60). Τά τελευταῖα 3 χρόνια ἐργάσθηκα ἐν μέρει εἰς τό Λογιστήριον καί ἔχω ἀρκετές γνώσεις Λογιστικῆς.

Θά εἶμαι 26 χρονῶν στίς 24 Νοεμβρίου αὐτόν τόν χρόνον.

Εὐπειθεστάτη
MARY GAMMONS

(Σελίς 55)

Ἀγαπητοῦ κύριου,

Ἐδιάβασα τήν ἀγγελία σας εἰς τοὺς σημερινούς Times καί ἐπιθυμῶ νά κάνω αἴτησιν διὰ τήν θέσιν τῆς στενοδακτυλογράφου. Ἐσωκλείω ἕνα πλήρες βιογραφικόν σημεῖωμα, μαζί μέ ἀντίγραφα τοῦ διπλώματός μου καί τῶν πιστοποιητικῶν ἀπό τό Hayward School of Commerce. Ἡ διευθύντρια, Δίς Parker εὐχαρίστως θά σᾶς δώσῃ κάθε πληροφορία πού ἐπιθυμεῖτε ὅσον ἀφορᾷ τόν χαρακτήρα μου καί τήν ἐργασία μου.

Εἶμαι πολύ ἀνυπόμονη νά συμπληρώσω τάς θεωρητικὰς μου γνώσεις μέ πρακτική πεῦρα καί θά σᾶς ἤμουν πολύ εὐγνώμων διὰ μίαν εὐνοϊκήν διάκρισιν τῆς αἰτήσεώς μου.

Εὐπειθεστάτη
HELEN PRIOR

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟΝ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

- Όνομα : Helen Prior
- Διεύθυνσις : G. Brams ford Gardens, London
NW 3 A 2 KW
- Ἡμερομηνία
γεννήσεως : 14 Ἰουνίου 19 --
- Κατάστασις : ἄγαμος
- Μόρφωσις : Northway Comprehensive School.
Hayward school of Commerce
- Προσόντα : C.S.E (Certificate of Secondary Education)
(Πιστοποιητικόν μεταπτυχιακῆς μορφώσεως)
Στά ἄγγλικά, Μαθηματικά(βαθμὸς 1) καὶ Γε-
ωγραφία (βαθμὸς 2)
Hayword School of Commerce Diploma:
Στενογραφία - καλῆ
Δακτυλογραφία- καλῆ
Λογιστικῆ - πολὺ καλῆ
Ἄγγλικά - πολὺ καλῆ
- Πεῦρα : Καμμία
- Ἐνδιαφέροντα: Ταξίδια, μουσικῆ : ολύμπησις (North London
Κολυμβητικῆ Λέσχῃ).
- Συστάσεις: Miss Mary Parker, B.A Διευθύντρια, The
Hayward school of Commerce Winbledon,
SW182 4 UN
-

Πιστοποιητικόν

(Σελύς 57)

The Hayward school of Commerce

Wimbledon

SW18L 4UN

20 Σεπτεμβρίου, 19--

ΟΠΟΙΟΝ ΑΦΟΡΑ

Ἡ Δεσποινίς HELEN PRIOR, ἡλικίας 17 ἐτῶν, παρακολούθησε ἔμπορικόν τμήμα αὐτοῦ τοῦ κολλεγίου ἀπὸ τῆς 15 Σεπτεμβρίου 19 -- ἕως τῆς 14 Σεπτεμβρίου 19-- τῆς ἀπενεμήθη τό Δίπλωμα τοῦ σχολείου, εἰς τό ὅποιο ἀπέκτησε ἰδιαίτερος καλά ἀποτελέσματα εἰς τήν Λογιστικήν καί ἄγγλικά.

Ἡ Δύς Prior ἦταν εὐγενής καί πρόθυμη μαθήτρια ἡ ὁποία λάμβανε μεγάλο ἐνδιαφέρον στίς δραστηριότητες τοῦ κολλεγίου, καί ἔχω κάθε ἐμπιστοσύνη ὅτι θά γίνη μία ἀξιόπιστος καί εὐχάριστη γραμματεὺς.

MARY PARKER

Διευθύντρια

Ὁ OLAF κοίταζε μέ ἐνδιαφέρον τό δίπλωμα, τό πιστοποιητικόν καί τό βιογραφικόν σημείωμα τά ὅποια ἦταν ἔσωκλειστα στόν τρίτο γράμμα .

"Λοιπόν Petersen", εἶπε ὁ κ. Brown. "Τί σκέπτεσαι γι' αὐτά; Ποιά θά διάλεγες;"

"Εντίμως δέν γνωρίζω κ. Brown. -Νομίζω θά ζητοῦσα καί τίς τρεῖς νά ἔλθουν γιά μία συνέντευξιν - ἢ νά στείλουν φωτογραφία".

'Ο κ. Brown γέλασε. "Αὐτό ἀκριβῶς ἐπρόκειτο νά κάνω, - νά ζητήσω νά ἔλθουν γιά μία συνέντευξιν, ἐννοῶ. Ἄλλά ὅταν διαλέξω μία πιθανόν δέν θά εἶναι γιά τόν λόγον πού θά ἐδιάλεγες ἐσύ. Βάζω εἰδικότητα τόσο καλά ὅσον καί ἐμφάνισιν (Τώρα μπορεῖς νά γράψης ἕνα γράμμα ἀρκεῖ, καί γιά τίς τρεῖς μέ τό ὄνομα ἀλλαγμένο βεβαίως) ζητώντας ἀπ'αὐτές νά ἔλθουν γιά μία συνέντευξιν τήν ἐπομένη Πέμπτη στίς 3.30. Δεῦξε μου τό γράμμα προτοῦ σταλλεῖ".

Μετά ἀπό κάποια προσπάθεια καί λίγες διορθώσεις ἀπό τόν Κ. Brown νά τί ἔστειλλε ὁ Olaf.

(Σελίς 58)

'Αγαπητή Κυρία,

Σας εὐχαριστῶ γιά τό γράμμα σας τό ὁποῖον αἰτῆται διὰ τήν θέσιν τῆς δακρυλογράφου. Θά ἤμουν εὐτυχής ἐάν μπορούσατε νά ἔλθετε ἐδῶ εἰς μία συνέντευξιν τήν ἐπομένη Πέμπτη 29 Ὀκτωβρίου εἰς τās 3.30. Ἐάν ἐκεῖνη ἡ ἡμέρα ἢ ὁ χρόνος δέν εἶναι κατάλληλος εὐαρεστηθεῖτε νά μοῦ γνωρίσετε καί θά προσπαθίσω νά κανονίσω τήν συνέντευξιν διὰ κάποια ἄλλη ἡμέρα καί ὥραν κατάλληλον δι'ἀμφοτέρους ἡμᾶς

Εὐπειθέστατα

ἀ..α. Weavewell Woolen Co

G. BROWN

Διευθυντής Γραφείου

14) Τό τμήμα-πωλήσεων

"Αγνωστες λέξεις

- | | | |
|----------------------------|--------------------|------------------------------|
| 1. <u>Statistics</u> | = στατιστικς | = στατιστική |
| 2. <u>pattern book</u> | = πάτερν βούκ | = δειγματολόγιον |
| 3. <u>delivery date</u> | = ντιλιβερν ντεϋτ | = ήμερομηνία παραδό-
σεως |
| 4. <u>pigeon-holes</u> | = πύτζον - χόουλς | = θυρίς γραφείου |
| 5. <u>stock</u> | = στόκ | = απόθεμα |
| 6. <u>label</u> | = λεϊμπιλ | = έτικέτα |
| 7. <u>suggest</u> | = σατζέστ | = προτείνω |
| 8. <u>report</u> | = ρίπορτ | = αναφέρω |
| 9. <u>run</u> | = ράν | = διευθύνω |
| 10. <u>get on well</u> | = γκέτ "όν γουέλ | = τά πάω καλά |
| 11. <u>confuse</u> | = κονφουούλ | = συγχέω |
| 12. <u>properly</u> | πρόπερλι | = καταλλήλως- |
| 13. <u>separate</u> | = σεπαρεϋτ | = ξεχωριστό |
| 14. <u>in many respect</u> | = ιν μενς ρ-ισπέκτ | = είς πολλά σημεία |
| 15. <u>concentrate</u> | = κονσεντρεϋτ | = συγκεντρώνω |
| 16. <u>whilst</u> | = γουϊλστ | = ένω |
| 17. <u>subdivide</u> | = σάμπντιβαϋντ μ | = υποδιαιρώ |
| 18. <u>entire</u> | = ένταϊρ | = όλόκληρο |
| 19. <u>inquire</u> | = ινκουαϊρ | = ζητήσεις, αίτήσεις |
| 20. <u>state</u> | = στεϋτ | = δηλώ |
| 21. <u>Vague</u> | = μέϋγκ | = άσαφείς, άόριστος |
| 22. <u>guess</u> | = γκεϋς | = μαντεύω |
| 23. <u>offer</u> | = οφερ | = προσφέρω, προσφορά |
| 24. <u>potential</u> | = ποτένσιαλ | = δυναμικός |

25. <u>treat</u>	= τρύτ	= μεταχειρίζομαι
26. <u>sample</u>	= σεϋμπλ	= στῦγμα
27. <u>touch</u>	= τάτσ	= έπαφή
28. <u>select</u>	= σελάτ	= έκλέγω
29. <u>cloth</u>	= κλόουζ	= ὕφασμα
30. <u>distinguish</u>	= ντιστιγκουϋς	= ξεχωριστό διακεκριμένο
31. <u>self</u>	= σάλφ	= ράφι
32. <u>sales</u>	= σείλς	= πωλήσεις
33. <u>customer</u>	= κάστομαρ	= πελάτης
34. <u>supplier</u>	= σαπλαϋερ	= προμηθευτής
35. <u>switch board</u>	= σουϋτο μπόαρντ	= τηλεφ. πίναξ
36. <u>member</u>	= μέμπερ	= μέγας
37. <u>message</u>	= μέσσετζ	= μήνυμα
38. <u>mail</u>	= μέϋλ	= ταχυδρομῶ
39. <u>trade</u>	= τρεϋντ	= έμπορεύομαι συναλλάσσομαι
40. <u>trade mark</u>	= τρεϋντ μάρκ	= σήμα κατατεθέν
41. <u>enormons</u>	= άνόρμους	= τεράστιος
42. <u>requirement</u>	= ρικουαϋρμαντ	= απαίτησις ανάγκη

Περισσότερο από 6 εβδομάδες ο Olaf τώρα εργάζεται υπό την έποπτείαν του κ. Brown και έμαθε αρκετά κατά την διάρκεια αϋτοϋ του χρόνου.

Μία ήμέρα ή Δίς Carson αρρώστησε και έπρεπε αϋτός να αναλάβη την τακτοποίησιν των έγγραφων, έμενε κατάπληκτος πόσο καλά τά κατάφερε. Η καλή του μνήμη τόν βοήθησε να θυμηθῆ οϋκους και διευθύνσεις και ήταν μέχρι τώρα τέλειος γνώστης μέ τά πιο πολλά όνόματα των κακτυκῶν πελατῶν και προμηθευτῶν.

Αυτό ήταν περισσότερο χρήσιμο όταν ο κ. Brown έζητησε από αυτόν να αναλάβει την θέση του Δος Clarke εις τόν τηλεφωνικό πίνακα κατά την διάρκεια του γεύματος. Ευτυχώς δεν υπήρχαν τόσες πολλές κλείσεις μεταξύ μίας και δύο ώρας και μετά τύς πρώτες λίγες μέρες ο Olaf τά πήγε καλά. Υπήρχε μένο μιά μικρή δυσκολία την οποία υπερπήδησε. Καθ' όσον πολλοί διευθύνται και τά μέλη του προσωπικού έξω κατά την διάρκεια αυτής της ώρας δεν μπορούσε να συνδέση τύς κλίσεις μ' αυτούς, έτσι έπρεπε να πάρη μηνύματα. Η Weavewell έχει ειδικούς τύπους, για τά τηλεφωνικά μηνύματα, αλλά ο Olaf εύρυσκει αρκετή εργασία να ακούη, να άπαντά και να συμπληρώνη τ' τό έντυπο συγχρόνως. (Έπρεπε να σημειώνη την ήμερομηνία, τόν χρόνον της κλίσεις, τό όνομα του τηλεφωνούντος και τό μήνυμα και έπειτα έδιδε την φόρμα στό πρόσωπο που άφορούσε όταν είσηρχετο).

Τύς ήμέρες που ο κ. Brown ήταν άπασχολημένος και είχε με ά συνάντησιν μέ τόν γενικόν διευθυντήν ή τούς διευθυντάς, ζήτησε από τόν Olaf να παρακολουθήση τό ταχυδρομείο.

Λοιπόν ένα πρωί νωρίς τόν Δεκέμβριο ο κ. Brown ειπε εις αυτόν. "Κύταξε Petersen νομίζω τώρα έχεις καταλάβει αυτό τό τμήμα και αν θέλεις θά συζητήσω μερικά πράγματα μέ τόν κ. Clifford και θά προτείνω να σε βάλλουν λίγο καιρό στό τμήμα πωλήσεων. Έτσι τό έπόμενο πρωί ο Olaf παρουσιάσθηκε στό κ. Austin τόν διευθυντήν των πωλήσεων τόνόποιο βεβαίως, σχεδόν έβλεπε καθημερινώς και τά πήγαινε καλά. "Λοιπόν Petersen, ειπε, ο πατέρας σου και έγώ είμαστε παλαιού φίλοι, έχουμε κάνει δουλειές μαζί την τελευταία είκοσαετία και βεβαίως θά κάνω όλα όσα μπορώ να σου δείξω πώς

διευθύνουμε αυτό τό τμήμα. Εἶσαι γυιός· ενός ἐπιχειρηματίου, ἔτσι δέν χρειάζεται νά σοῦ πῶ πόσο σπουδαῖο εἶναι τό τμήμα πωλήσεων. Βεβαίως τά ἄλλα τμήματα εἶναι ἀναγκαῖα ἐπίσης ἀλλά συντόμως θά ἔπρεπε νά κλείσουν ἐάν ἐδῶ δέν ἐκάναμε τήν ἐργασία μας καταλλήλως. Λοιπόν πιστεύω στήν πρακτική ἐργασία. Δέν θέλω νά σε περιπλέξω ἐξηγώντας σου πᾶρα πολλά πράγματα μέ μιᾶς. Ἐτσι θά ἦταν καλλίτερα νά ἀρχίσουμε μέ τό ἐσωτερικό ἐμπόριο. Ὁ κ. Hammond θά σοῦ δείξη τόν ὀργανισμόν (καί τήν περιπλοκήν) τοῦ ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου ἀρχότερα.

OLAF: Ἐχετε χωριστά τμήματα γιά τό ἐσωτερικό καί ἐξωτερικό ἐμπόριο;

κ. AUSTIN: Λοιπόν, δέν εἶναι πράγματι χωριστά τμήματα εἶναι καί τά δύο ὑπό τόν ἔλεγχό μου ἀλλά οἱ καταστάσεις εἶναι τόσο διαφορετικές εἰς πολλά σημεῖα, ὥστε βρῖσκομε πλεονέκτημα νά ἔχουμε ἕνα ἄνθρωπον εἰδικευμένον εἰς τό ἐξωτερικό (ἐμπόριο) μόνο ἐνῶ ἐγώ συγκεντρώνω κυρίως τήν ἐσωτερικήν ἀγοράν. Ἀλλά βεβαίως ὁ κ. Hammond καί ἐγώ ἔχουμε στενή συνεργασία.

OLAF: Τί καλεῖται ἐσωτερική ἀγορά;

κ. AUSTIN: Λοιπόν ὅλες οἱ πωλήσεις στά Βρετανικά Νησιά (καί αὐτά περιλαμβάνουν ὁλόκληρον τήν Ἴρλανδία) ὀνομάζονται ἐσωτερικά πωλήσεις.

Γιά τήν στατιστικήν μας θά ἔλθωμεν εἰς αὐτήν ἀργότερον ὑποδιαροῦμε αὐτάς εἰς πωλήσεις πόλεων καί χωρῶν. Πόλις εἶναι ἡ ἐσωτερική ἔκτασις τοῦ Λονδίνου καί κάθε τι ἔξω ἀπ' αὐτό εἶναι ἐπαρχία.

Τώρα ἄς δοῦμε τί εἶναι τό σημερινό ταχυδρομεῖο. Ἴσως θά ἦταν καλύτερον νά κυττάξουμε πρῶτα τίς ζητή-

σεις διότι στο κάτω κάτω οι περισσότερες πωλήσεις αρχίζουν με μία ζήτηση.

Υπάρχει πάντοτε αριθμός ζητήσεων εις την αλληλογραφία κάθε μέρα. Μερικές έρχονται από παλιούς φημισμένους πελάτες άλλες από οίκους που γνωρίζαμε. αλλά δεν έχουμε κάνει έργασίες ακόμα, και μερικές φορές λαμβάνομε μίαν ζήτηση από ένα οίκο τον όποιον δεν έχουμε ακούση ποτέ.

Υπάρχουν πελάτες οι όποιοι δηλώνουν σαφώς και ακριβώς τί θέλουν (Οι ικανοί κατά κανόνα και άλλοι οι όποιοι είναι τόσοσ άσασεις ώστε πρέπει λίγο ή πολύ να μαντεύσωμεντί να προσφέρωμεν εις αυτούς. Νά που είναι τόσοσ χρήσιμη ή προσωπική γνωριμία του πελάτου και του τύπου των εργασιών του. Πρέπει πάντοτε να θυμάσαι ότι κάθε ζήτση είναι δυναμική πώλησις και είναι δουλειά μας να κάνωμε αυτήν πώλησιν μεταχειριζόμενοι αυτήν προσωπικώς. Έτσι στις περισσότερες περιπτώσεις στέλνω ένα προσωπικό γράμμα με τά δείγματα διότι πιστεύω ότι αυτή ή μικρή προσωπική έπαφή ξύνει όλες τις διαφορές.

OLAF. 'Αλλά πώς διαλέγετε τά δείγματα κ. Austin. Δεν είναι δυνατόν να γνωρίζετε όλες τις εκατοντάδες των αντικειμένων και των ποιότητων απ'έξω.

K. AUSTIN: Λοιπόν είναι καταπληκτικόν πόσα πολλά κανείς μπορεί να θυμάται. 'Αλλά κυτάξτε αυτά τά βιβλία δειγμάτων. Με αυτές τις λέξεις πήρε τον OLAF εις ένα μεγάλο τραπέζι που εύρίσκοντα μερικά πελώρια βιβλία. Έξήγησε ότι σ'αυτά τά βιβλία εύρίσκετο ένα δείγμα από κάθε είδος ύφασματος τό όποιον ο οίκος είχε ως απόθεμα ή επί παραγγελία, με τον αριθμόν, την τιμήν, την ήμερομηνία παραδόσεως

ἢ κάθε ἄλλη ἀναγκαία πληροφορία. Ἀπό αὐτά τὰ βιβλία ἐσημείωνε κάθε ζήτηση μέ τούς ξεχωριστούς ἀριθμούς ἀντικειμένων οἱ ὁποῖοι νομίζεαι θά τύχουν τῶν ἀπαιτήσεων τοῦ πελάτου.

Αὐτές οἱ ζητήσεις περνοῦν πότε στό τμήμα τῶν δειγμάτων καί ὁ κ. Austin ἔδειξε στόν Olaf τά ράφια μέ τίς ἑκατοντάδες τῶν θηκῶν ὅπου ἐφυλλάσσοντο τά σχέδια κατ'ἀριθμητική διάταξιν. Εἶναι ὅλα ἐτικεταρισμένα καί ἀριθμημένα καί μπορεῖ νά τά βρῆ πολύ εὐκόλα.

Ὁ ὑπάλληλος τῶν δειγμάτων ἔχει τήν φροντίδα καί μία δακτυλογράφος γράφει τούς τιμοκαταλόγους γι' αὐτόν.

15. Ἀλληλογραφία τοῦ τμήματος πωλήσεων (I)

Ἄγνωστες Λέξεις

1. <u>quotation</u>	= κουοτέσιον	= τιμή, τιμολογίου
2. <u>turnover</u>	= τέρν ὄβερ	= κύκλος ἐργασιῶν
3. <u>receipt</u>	= ρίσιπτ	= ἀπόδειξις
4. <u>discount</u>	= ντίσκαουντ	= ἔκπτωσις
5. <u>competitive</u>	= κομπέτιτιβ	= συναγωνιστικὸς
6. <u>attach</u>	= ἀτάτσι	= ἐπισυνάπτω
7. <u>navy</u>	= νεϊβι	= ναυτικὸ
8. <u>worsted</u>	= γουόρστιντ	= στιμένο μαλλί
9. <u>expand</u>	= ἥξπάντ	= ἐπεκτείνω
10. <u>unable</u>	= ἀνεϊμπλ	= ἀνίκανος
11. <u>repeat</u>	= ριπίτ	= ἐπαναλαμβάνω
12. <u>exhaust</u>	= ηξόστ	= ἐξαντλῶ
13. <u>prompt</u>	= πρίμπτ	= ταχεῖα
14. <u>herewith</u>	= χιάργουίθ	= ἐσωκλείστως
15. <u>recommment</u>	= ρικομέντ	= συμβουλευῶ
16. <u>approval</u>	= ἀπρούβαλ	= ἔγκρισις
17. <u>keen</u>	= κύν	= μεγάλη

"Τώρα Petersen" εἶπε ὁ κ. Austin, "ἔδῶ εἶναι οἱ χθε-
σινές ζητήσεις- ἀπὸ παλιούς πελάτες καὶ συνημένες εἰς αὐ-
τά οἱ ἀπαντήσεις πού ὑπαγόρευσα. Ρίξε μιά ματιά εἰς αὐτές
εἶναι ὅλες λίγο διαφορετικὲς ἢ μίᾳ ἀπὸ τὴν ἄλλη".

Ζήτησις (Σελίς 64)

Ἄγαπητοὺ κύριοι,

Ἐνδιαφερόμεθα διὰ ναυτικό (μπλέ) καὶ μαύρο στριμένο μαλλί καὶ θὰ εὔμεθα εὐχαριστημένοι— εἰάν μπορούσατε νά μᾶς στείλετε δείγματα καλῆς καὶ μετρίας ποιότητος τὰ ὁποῦα δύνασθε νά μᾶς προμηθεύσετε ἀπὸ τό ἀπόθεμα.

Ἐάν μᾶς δώσετε μίᾶ πραγματικὴ συναγωνιστικὴ τιμὴ ἕως κάνουμε μίᾶ οὐσιώδη παραγγελίαν.

Εὐπειθέστατοι

P. HARRIS

ἀπάντησις (Σελίς 65)

Ἄγαπητοὺ κύριοι;

Εὔμεθα εὐγνώμονες διὰ τὴν ἐπιστολήν σας τῆς 8ης Δεκεμβρίου καὶ σᾶς στέλλομεν ὑπὸ χωριστοῦ φακέλλου τὸν τιμοκατάλογόν μας καὶ τὰ δείγματα ναυτικοῦ (μπλέ) καὶ μαύρου στριμένου μαλλιού.

Ἄλλα αὐτὰ τὰ ὑλικά εἶναι κατασκευασμένα ἀπὸ τό καλλίτερον ἄγνό μαλλί. Μερικά ἀπ' αὐτὰ εὔχαστε προηγουμένως ἀπὸ ἐμᾶς καὶ ἐπομένως γνωρίζετε πόσον ταχέως πωλοῦνται.

Καθ' ὅσον θέλωμεν νά ἐπεκτείνωμεν τὸν κύκλον τῶν ἐργασιῶν μας μέ σᾶς, σᾶς τιμολογήσαμεν μέ πολύ συναγωνισήμους τιμᾶς. Οἱ παραγγελίαι μας εἶναι πολύ μεγάλες, ἐντούτοις δέν μπορούμε νά ἐγγυηθοῦμε ὅτι θὰ μπορέσωμε νά ἐπαναλάβουμε αὐτές τίς τιμῆς ὅταν τό παρόν ἀπόθεμα ἐξαντληθῇ.

Ἐλπίζομεν ὅτι θὰ μᾶς δώσετε μίᾶ παραγγελία ἢ ὁποῦα θὰ τύχη τῆς καλλιτέρας μας προσοχῆς.

Εὐπειθέστατα

D. AUSTIN

Διευθυντῆς Πωλήσεων

Ζήτησις (σελίς 66)

Ἀγαπητοῦ κύριαι,

Εὐαρεστηθεῖτε νά μᾶς ἀποστείλετε ὅσον τό δυνατόν ταχύτερον δείγματα γκρίζας φανέλλας μέ τίς χαμηλότερες τιμές σας . Ταχεῖα παράδοσις εἶναι οὐσιώδης.

Εὐπειθέστατα

S. LLOUD

Ἀπάντησις (Σελίς 67)

Ἀγαπητοῦ κύριοι,

Σᾶς εὐχαριστοῦμεν διὰ τήν ζήτησιν σας τῆς 8ης Δεκεμβρίου διὰ γκρίζα φανέλαν καί εὐχαρίστως σᾶς ἀποστέλλομεν συλλογήν διαφόρων ποιοτήτων ὑφασμάτων τήν ὁποίαν δύναμεθα νά σᾶς προμηθεύσωμεν ἀπό τό ἀπόθεμα.

"Ἄν καί οὐ τιμές ἔχουν ἀνέλθει σταθερῶς ἀπό τόν Σεπτέμβριο κατωρθώσαμε νά κρατήσουμε τίς τιμές μας χαμηλά, καί ἐλπίζουμε ὅτι θά μᾶς ἐπιτρέψετε νά ἔχουμε τήν παραγγελίαν σας, πρὶν περαιτέρω αὐξησεις στό κόστος κάνουν τίς αὐξήσεις ἀναπόφευκτες.

Εὐπειθέστατος

D. AUSTIN

Ζήτησις (σελίς 68)

Ἀγαπητοὶ κύριοι,

Ἔχομε μίαν ζήτησιν ἐξωτερικοῦ διὰ ποιότητας γκρίζας καπαρτίνας, θά σᾶς ζητούσαμε νά ἔχωμεν μέ τό ἐπόμε-
νο ταχυδρομεῖο δείγματα ὑλικοῦ ἐκ τοῦ ὁποίου ἔχετε τουλάχισ-
στον 4 ἢ 5 τεμάχια ἀποθέματος.

Ἐλπίζομεν ὅτι θά κάνετε μίαν προσπάθειαν ὅπως ὑποβάλλε-
τε προσφορά μέ τούς εὐνοϊκώτερος ὄρους διὰ μεγάλας ποσότη-
τας.

Εὐπειθέστατα

H. GRIGSON

Ἀπάντησις (σελίς 69)

Ἀγαπητοὶ κύριοι,

Γνωρίζομεν μετ' εὐχαριστήσεως λήψιν ἐπιστο-
λῆς σας τῆς 8ης Δεκεμβρίου καί εὐχαρίστως σᾶς ἐσωκλείουμε τά
δείγματά μας γκρίζας καπαρτίνας. Εἴμεθα βέβαιοι ὅτι θά βρῆτε
κάτι πού νά ταιριάξη στόν πελάτη σας ἐδῶ. Ἡ ποιότης Νο
7624 εἶχε ἰδιαιτέρως καλές ὑπερπόντιες πωλήσεις προσφάτως

Ἐπί τοῦ συνημένου τιμοκαταλόγου ἐδώσαμεν τίς χαμηλότε-
ρες τιμές μας, διὰ παραγγελίας 2 τεμαχίων καί ἄνω καί θά
σᾶς παραχωρήσωμεν εἰδικήν ἔκπτωσιν 2,5%.

Ὅλες οἱ ποιότητες δύνανται ἐπί τοῦ παρόντος νά ἐφοδια-
σθοῦν ἐκ τοῦ ἀποθέματος, ἀλλά ἐν ὄψει μεγάλης ζητήσεως θά
σᾶς συμβουλεύαμε νά στείλλετε τήν παραγγελίαν σας ἄνευ κα-

θυστηρήσεως.

Εύπει θέστατου

D. AUSTIN

16. 'Αλληλογραφία του τμήματος πωλήσεων (2)

"Αγνωστες Λέξεις

1. <u>representative</u>	= ρεπριζέντατιβ	= άντιπρόσωπος
2. <u>range</u>	= ρεϊτζ	= σειρά
3. <u>calculation</u>	= καλκιουλεϊσον	= ύπολογισμός
4. <u>margin</u>	= μάρτζιν	= περιθώριον
5. <u>references</u>	= ρίφερενσις	= συστάσεις
6. <u>status inquiry</u>	= στατους ινκουάρι	= κοινωνική θέσις
7. <u>credit</u>	= κρέντιτ	= πίστωσις
8. <u>aim</u>	= έμ	= σκοπός
9. <u>success</u>	= σαξές	= έπιτυχία
10. <u>design</u>	= ντιζαϊν	= σχέδιον
11. <u>fairly</u>	= φέαρλι	= μάλλον
12. <u>indeed</u>	= ιντίντ	= πράγματι, όντως
13. <u>exclusive</u>	= έξκλιούσιβ	= άποκλειστικότητας
14. <u>hesitate</u>	= (χ)εζιτεϊτ	= διστάζω
15. <u>exact</u>	= ήξάκτ	= άκριβής
16. <u>financial</u>	= φαϊνάνσιαλ	= οικονομικός
17. <u>justify</u>	= τζαστιφαι	= ικανοποιώ
18. <u>agree</u>	= άγκρι	= συμφωνώ

19. as a matter of fact = ἔξ ἐ μάτερ οφ φάκτ = πράγματι
 20. raw = ρόου = ἀκατέργαστον
 21. furnish = φέρνισ = ἐφοδιάζω

Οἱ ζητήσεις οὐ ὅπουες ἐμφανίζονται στίς σελίδες 64-68 εἶναι φυσικά, ὁ εὐκολώτερος τύπος ζητήσεως ὁ πελάτης εἶναι γνωστός, οἱ ἀπαιτήσεις του καθαρά προσδιορισμένες καί ὁ ἐμπορικὸς οὔκος μ. ε. εὐ νά προσφέρῃ ὅτι ζητεῖται.

Σέ ἄλλες περιπτώσεις ὅμως εἶναι λίγο περισσότερο πολυπλοκές οἱ πελάτες ζητοῦν εἶδη τῶν ὁποίων δέν ὑπάρχει ἀπόθεμα ἢ ὄρους οἱ ὅποιοι δέν μποροῦν νά παραχωρηθοῦν. Εἰς τέτοιες περιπτώσεις μεγάλη λεπτότης καί προσοχή χρειάζεται γιὰ νά μὴν χάσουμε τὴν παραγγελία ἢ ν' ἀνησυχήσουμε τὸν πελάτη.

Νά δύο ζητήσεις μέ τίς σχετικές ἀπαντήσεις.

Ζήτησις (σελίς 73)

Ἀγαπητοῦ Κύριοι,

"Όταν ἐκλήθη ὁ ἀντιπρόσωπος σας ἐδῶ, λίγο καιρό πρὶν, μᾶς ἔδειξε ἓνα βελουδο "Specia". Τότε, δέν μπορούσαμε νά τοῦ δώσουμε παραγγελία, ἀλλά τοῦ εἶπαμε ὅτι ἔσως ἐνδιαφερόμεθα ἀργότερα. Ἐν τῷ μεταξύ, ἔχουμε ἐπεκτείνει τὸ τμήμα εἰδῶν ρουχισμοῦ καί τώρα ἀποβλέπουμε στήν πρόσθεση νέων ποιότητων στά ἀποθέματά μας. Παρακαλοῦμε στείλλατε μας ἓνα μεγάλο τεμάχιον καί δείγματα ἀπό τὴν πλήρη σειρὰ χρωμάτων τά ὅποια ὑπάρχουν στή παραγωγή. Ἀναμένομεν νά μᾶς παραθέσετε τὰς πιό χαμηλάς τιμάς καί θά ἐπιθυμούσαμε νά γνωρίζωμεν

άν μπορεΐτε· νά προμηθεΐσετε αΐτό τό άπόθεμα.

Έάν άποφασΐσωμεν νά εΐσάγωμεν τήν ποιότητά σας έπιθυ-
μοΐμε τήν διαβεβαΐωσή σας ότι δέν θά τά πουλήσετε σέ άλλους
έμπορικούς οΐκους στό Leominster.

Περιμένεμε μία γρήγορη άπάντησιν, καΐ διατελοΐμεν.

Εΐλικρινώς δικού σας

D.KENDALL.

PK/BD

Άπάντησις (σελίς 74)

Άγαπητού Κύριοι,

Σας εύχαριστοΐμε για τήν έπιστολή σας τής
9^{ης} Δεκεμβρίου στήν όποΐα ζητεΐτε για τό βελουδο μας "spe-
cia".

Έκτιμοΐμε τό ένδιαφέρον σας, καΐ έπειδή δέν μποροΐμε
πλέον νά σας προμηθεΐσωμεν άπό τό άπόθεμα "Specia" καθ' όσον
ή σειρά δέν συνεχιζεται πλέον εΐμεθα βέβαιοι ότι θά βρῆτε
τό νέο μας υΐφασμα "Spectre" μία υπέροχη αντικατάστασιν.

Τό φινΐρισμα έχει πάρα πολύ βελτιωθεΐ μέ μία μικρή έξ-
τρα έπιβάρυνσιν, καΐ οΐ πωλήσεις μέχρι τουδε δηλώνουν ότι
αΐτό θά εΐναι έννα άλλο ζητούμενο είδος.

Σας άποστεΐλλομε σέ ξεχωριστό φάκελλο "δείγματα άνευ ά-
ξΐας" μισή γυάρδα, πλήρες πλάτος μέ τόν πλήρη κατάλογο χρη-
μάτων μας. Οΐ καλλΐτερες τιμές μας σημειοΐνται εις τόν έσω-
κλειστο κατάλογο, καΐ τά είδη μποροΐν νά παραδοθοΐν έντός
δύο έβδομάδων άπό τής λήψεως τής παραγγελΐας σας.

Ή αΐτησις σας νά σας δώσωμεν τήν άποκλειστικήν πώλησιν

στό Leominster είναι κάτι ασύνηθες. Καθώς είμεθα ανυπόμο-
νοι να αύξησωμεν τόν κύκλον έργασιων μας μ'έσας, είμεθα όπω-
σδήποτε πρόθυμοι να παραχωρήσωμεν αυτό τό προνόμιο άρκεϊ να
κάνετε μία άρχικήν παραγγελίαν αποτελουμένη από όχι όλιγώ-
τερον των 30 τεμαχιών.

Είμεθα βέβαιοι ότι θά βρῆτε έτοιμη πώλησιν δι' αυτήν τήν
έξαιρετικήν ποιότητα και είμεθα σύγουροι ότι αυτό θά σās ι-
κανοποιήση άπόλυτα.

Έχουμε πληροφορήσει τόν αντιπρόσωπο μας κ. Charles Amery
για τήν ζήτησιν σας και θά σās τηλεφωνήση πολύ σύντομα εις
τό μέλλον.

Περιμένουμε ανυπόμονα να πάρωμε νέα σας.

Είλικρινώς δικός σας

D. AUSTIN

Διευθυντής Πωλήσεων

Ζήτησις (Σελίς 75)

Άγαπητοί κύριοι,

Εύχαρίστως σās πληροφοροϋμεν ότι η ποιότης
"Elasto" τήν ποία αγοράσαμε από σās τόν Σεπτέμβριο έπωλή-
θη πολύ καλά.

Σκεπτόμενοι να κάμωμεν αυτήν μίαν από τίς σταθερές μας
ποιότητες αν μπορείτε να μās παραχωρήσετε μίαν έμπορικήν έ-
κπτώσιν 5%. Αίσθανόμεθα ότι οι κανονικές μας παραγγελίες
αξιζουν τοιαύτης παραχωρήσεως και περιμένουμε απάντησιν σας

μέ ενδιαφέρον.

Είλικρινῶς δικός σας

ALLAN HALE.

Ἀπάντησις (σελίς 76)

Ἀγαπητοῦ Κύριε,

Γνωρίζομεν μετ'εὐχαριστήσεως λήψιν ἐπιστο-
λῆς σας τῆς 9^{ης} Δεκεμβρίου καί εἴμεθα εὐχαριστημένοι ν'ἀ-
κούσωμε ὅτι ἡ ποιότης "Elasto" πωλεῖται πολύ καλῶς. Ἐπι-
μῶμε τήν πρότασιν σας νά κάνετε τό "Elasto" μία ἀπό τάς
σταθεράς ποιότητας ἀλλά λυπούμεθα πάρα πολύ διότι μᾶς εἴ-
ναι ἀδύνατον νά παραχωρήσωμεν ἔκπτωσιν 5%.

Μία ἔκπτωσις 2.5% τοῖς μετρητοῖς μπορεῖ βεβαίως νά ἀ-
φαιρεθῆ ἀπό ὅλας τάς πληρωμάς αἱ ὅποιαί γίνονται ἐντός 30
ἡμέρων.

Τό "Elasto" εἰς τήν παροῦσα τιμῆ εἶναι κατά τήν γνῶμιν μας
ἀνώτερο κάθε παρομοίου ὑφάσματος εἰς τήν ἀγορά καί εἴμεθα
πεπεισμένοι ὅτι θά ὠφελήσῃ τίς πωλήσεις σας ἐάν ἀποθηκεύσε-
τε αὐτό κανονικῶς.

Λόγω τῆς πολύ μεγάλης ζητήσεως καί τῶν παραγγελιῶν πού
κλείνομε καθημερινῶς δυνάμεθα νά δεχθῶμεν παραγγελίας μόνον
διὰ τήν παράδοσιν Μαρτίου Ἄπριλίου καί ὡς ἐκ τούτου νά μᾶς
γνωρίσετε τίς ἀπαιτήσεις σας ὅσον τό δυνατόν ταχύτερον.

Είλικρινῶς δικός σας

D. AUSTIN

Διευθυντής πωλήσεων

Ἐπάρχει μία ἄλλη τάξις ζητήσεων ἢ ὁποῖα εἶναι ἕως ἡ
 πρὸ ἐνδιαφέρουσα ζήτησις ἀπὸ καινούργιους πελάτες. Εἶναι βε-
 βαίως ὁ συνεχῆς σκοπὸς τοῦ διευθυντοῦ τῶν πωλήσεων ν' αὐξάνη
 τὸ κύκλον τῶν πελατῶν καὶ μία τέτοια ζήτησις ὡς ἐκ τούτου θά
 λαμβάνη πάντοτε ἰδιαιτέρας προσοχῆς. Ὁ κ. Austin δείχνει
 στὸν Olaf αὐτὸ τὸ γράμμα.

Ζήτησις (σελίς 77)

Ἀγαπητοὺ κύριοι,

Ἀντελήφθημεν τὴν διαφήμισίν σας εἰς τὸ
 "Κόσμον τοῦ Ὑφαντοῦ" καὶ θά εἴμεθα εὐτυχεῖς ἐάν μᾶς ἀποστεί-
 λετε δείγματα Ladies Woollens μὲ τούς καλλιτέρους ὄρους
 σας.

Εὐπειθέστατοι

J. REYNOLD

Ὁ κ. Austin ἐξηγῆ στὸν Olaf ὅτι γνωρίζη τὸν οἶκον καλὰ
 καὶ ὅτι αὐτὸς καὶ ὁ περιοδεύων πλαιεῖ προσπάθησε ἀρκετές φο-
 ρές νὰ ἀνοίξουν λογαριασμό μ' αὐτούς, ἀλλὰ χωρὶς ἐπιτυχία.
 Καί, τώρα τελείως ἀπροσδόκητα, γράφουν εἰς ἀπάντησιν μᾶς
 διαφημίσεως. Ἡ ζήτησις εἶναι πολὺ γενικὴ ἀλλὰ ὁ κ. Austin
 πολὺ προσεκτικὰ διαλέγει μερικὰ ἀπὸ τὰ καλλύτερα εἶδη ἀπὸ
 τὴν σειρά τοῦ οἴκου καὶ γράφει τὸ ἀκόλουθον γράμμα μὲ τὴν
 προσφορά:

Ἀπάντησις (Σελίς 78)

Ἀγαπητοὺ Κύριοι,

εὐχαριστοῦμεν διὰ τὴν ζήτησιν σας τῆς 9^{ης}

Δεκεμβρίου διὰ Ladies Woolens.

Εὐχαρίστως σᾶς ἀποστέλλομε μία μᾶλλον πλήρη συλλογὴ τῶν τελευταίων καὶ καλοπωλουμένων σχεδίων μας καὶ ἐλπίζομε ὅτι μερικὰ ἀπ' αὐτὰ θὰ σᾶς ἐνδιαφέρουν.

Ἐπισύρομεν τὴν ἰδιαιτέραν σας προσοχὴ εἰς τὴν ἀποκλειστικὴν μας ποιότητα "Gordring" ἢ ὁποῖα ἔγινε μία ἐξέχουσα ἐπιτυχία.

Πιστεύομεν ὅτι ἀντιπροσωπεύη τὴν καλλιτέραν ἀξία διὰ χρήματα εἰς αὐτόν τόν τύπον ἐμπορευμάτων καὶ εὔμεθα βέβαιοι ὅτι θὰ βρῆτε αὐτὴν ὅτι πωλεῖται πολὺ καλὰ πράγματι. Ἐάν ἡ σειρὰ πού ἔχουμε διαλέξει δέν περιέχει κάθε τι τὸ ὁποῖον θέλετε παρακαλῶ μὴ διστάσετε νὰ μᾶς γνωρίσετε τίς ἀκριβεῖς ἀπαιτήσεις σας διότι εὔμεθα πολὺ ἀνήσυχτοι νὰ ἐκπληρώσουμε τίς ἐπιθυμίες σας.

Προσδοκοῦντες λῆψιν παραγγελίας σας ἢ ὁποῖα θὰ τύχη τῆς καλλιτέρας προσοχῆς μας.

Εὐπεὶ θέσταιοι

D. AUSTIN

Διευθυντῆς Πωλήσεων

Μία ἄλλη ζήτησις πού ἦλθε λίγες μέρες ἀργότερα ἀπὸ ἔνα οἶκον πού ἦταν ἄγνωστος στό κ. Austin.

Σ' αὐτὴν τὴν περίπτωσιν ἦταν ἀναγκαῖο νὰ ζητήσῃ συστάσεις, νὰ ἀνακαλύψῃ εἰάν ἡ οἰκονομικὴ θέσις τοῦ ἐμπορικοῦ οἴκου δικαιολογοῦσα πιστωτικούς ὄρους.

θά δοῦμε ἀργότερα πῶς διεξάγονται πληροφορίες διὰ τὴν νομικὴν κατάστασιν καὶ πῶς τὸ ὄριον τῆς πιστώσεως ὀρίζεται ἀπὸ τὸν διευθυντὴν πωλήσεων. Νά ἡ ζήτησις

Ζήτησις (σελίς 79)

Ἀγαπητοὶ κύριοι,

Εἰς Ἐκθεσίᾳ Βρεττανικῶν Ὑφαντῶν τοῦ παρελθόντος ἔτους εἶδομεν τὴν παραγωγὴν σας εἰς τὴν ὁποίαν ἐθέτατε τὰ ὑφάσματά σας "Goldring" παρακαλῶ ἀποστεύλατέ μας δείγματα αὐτῆς τῆς ποιότητος καὶ τιμολογήσατε τὴν καλλίτερον τιμὴν σας.

Εὐπειθέστατος

H. STREET

Ἀπάντησις (σελίς 80)

Ἀγαπητοὶ κύριοι,

Σᾶς εἶμεθα ὑπόχρεοι διὰ τὴν ἐπιστολήν σας τῆς 3ης Δεκεμβρίου ζητοῦντες τὴν ποιότητά μας "Goldring" Σᾶς ἀποστέλλομεν ὑπὸ ξεχωριστοῦ φακέλλου τὴν ἀνοιξιὰ-τικὴν σειρὰν μας διὰ παράδοσιν Ἰανουαρίου Μαρτίου. Σᾶς διὰ βιβιάσαμε τοὺς καλλίτερους ὄρους μας εἰς τὸν ἐσωκλειστον τιμοκατάλογον καὶ ἐλπίζομεν ὅτι θὰ συμφωνήσετε ὅτι ἡ τιμὴ γι' αὐτὴν τὴν ἐξαιρετικὴν ποιότητα εἶναι τρομερὰ χαμηλή.

Πράγματι, πρέπει συντόμως νὰ ὑψώσουμε αὐτὴν διότι ἡ τιμὴ τῶν πρώτων ὑλῶν ἔχει ὑψωθῆ σταθερὰ τοὺς τελευταίους δύο μῆνες.

Ὁ περιοδεύων ὑπάλληλός μας πρὸς τὸ Norfolk θὰ εἶναι εἰς τὸ Norwich τὸ δεύτερον ἡμισυ τοῦ Ἰανουαρίου. Ἐπληροφόρησαμε αὐτόν διὰ τὴν ζήτησί σας καὶ θὰ σᾶς γράψω λίγον καιρὸν πρὸ τῆς ἐπισκέψεως του διὰ νὰ ὀρίσετε ἓνα ραντεβού.

Καθ' ὅσον δέν ἔχουμε ἀκόμα λογαριασμόν μαζί σας θά εὔ-
μεθα εὐτυχεῖς ἐάν εὐαρεστούμενοι μᾶς ἐφοδιάσετε μέ τά συ-
νήθη στοιχεῖα.

Ἐπιθυμοῦμε νά σᾶς διαβεβαιώσωμεν ὅτι κάθε παραγγελία
τήν ὁποῖαν ἔσως κάνετε μέ μᾶς θά τύχη τῆς ἐπισταμένης μας
προσοχῆς.

Εὐπειθέστατος

D. AUSTIN